

# SESALNIK ZA MOKRO IN SUHO SESANJE

## Villager VillyVac 20 DWS

### Originalna navodila za uporabo



Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.



## POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Med uporabo upoštevajte spodnja varnostna opozorila:  
PRED UPORABO PREBERITE TA NAVODILA.

## SPLOŠNE OPOMBE

Napravo lahko uporabljate samo kot večnamenski sesalnik. Upoštevajte navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Naprava je namenjena domači uporabi in je ne smete uporabljati v profesionalne namene.

- Zaščitite napravo pred dežjem. Sesalnika nikoli ne shranjujte zunaj.
- Sesalnik ni primeren za sesanje saj in pepela.

Napravo uporabljajte samo z originalnim Villager priborom in opremo ter originalnimi nadomestnimi deli.

Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali uporabe naprave za druge namene.

## OPOZORILO

Zmanjšajte nevarnost požara, električnega udara ali poškodb:

- Naprava ni namenjena zunanji uporabi.
- Ne puščajte vklopljene naprave brez nadzora (ko je napajalni kabel priključen v vtičnico). Pred popravilanjem, vzdrževanjem, čiščenjem ali ko naprave ne uporabljate, vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
- Naprava ni igrača. Ko napravo uporabljate v bližini otrok, morate biti še posebej previdni.
- Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Uporabljajte samo opremo in pribor, ki je priporočen s strani proizvajalca.
- Ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom ali vtičačem.
- Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- Ne uporabljajte podaljševalnih kablov in vtičnic z drugačnimi karakteristikami.
- Vedno najprej izklopite napravo s stikalom in šele potem odstranite vtičače iz vtičnice.
- Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete.
- Ne uporabljajte naprave z mokrimi rokami in se nikoli ne dotikajte napajalnega kabla ali vtičača z mokrimi rokami. Vedno nosite čevlje z gumenim podplatom.

- Nikoli ne vstavljajte predmetov v prezračevalne odprtine in ne uporabljajte naprave z zamašenimi prezračevalnimi odprtinami. Prezračevalne reže morajo biti čiste in brez ostankov umazanije ali prahu.
- Dolge lase, oblačila in druge dele telesa imejte dovolj odmaknjene od sesalnih odprtin in gibljivih delov.
- Nikoli ne sesajte vročih predmetov, cigaret, vžgalic ali vročega pepela.
- Ne uporabljajte naprave brez filtrov in posode.
- Pri sesanju stopnišč bodite še posebej previdni.
- Ne uporabljajte naprave za sesanje vnetljivih tekočin (bencina) in je ne uporabljajte v pristotnosti vnetljivih tekočin ali hlapov.
- Sesalnik shranjujte v hladnem in suhem zaprtem prostoru.
- Po vsakih 15 minutah uporabe morate napravo izklopiti (vsaj za 1 minuto), da se motor ohladi. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost okvare motorja.
- NE uporabljajte naprave več kot 4 ure na dan (vključno z odmori).
- Napravo priključite samo na vir napajanja z izmenično napetostjo. Napetost naprave je navedena na identifikacijski ploščici na napravi.
- Pred vsako uporabo preglejte napajalni kabel za poškodbe. Poškodovan napajalni kabel takoj zamenjajte. Kabel lahko zamenjajo samo na pooblaščenih servisih.
- Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Popravila in vzdrževalna dela električnih delov lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih.

**OPOZORILO:**

- Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, samo če so pod stalnim nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.
- Otroci lahko opravljajo vzdrževalna dela ali čistijo napravo samo pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Folijo in drugo embalažo shranjujte izven dosega otrok, saj obstaja nevarnost zadušitve!
- Po vsaki uporabi in pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Nevarnost požara. Ne sesajte gorečih ali žarečih predmetov.
- Prepovedana je uporaba naprave v eksplozivnem okolju.
- V primeru nastanka pene ali puščanja tekočine takoj izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice!

- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte jedkih sredstev, čistil za steklo ali univerzalnih čistil! Naprave nikoli ne potaplajte v vodo.
- Med sesanjem lahko vrtnčenje in mešanje nekaterih snovi povzroči nastanek eksplozivne pare in zmesi!  
Nikoli ne sesajte:
  - Eksplozivnih ali vnetljivih plinov, tekočin in prahov (reaktivni prah).
  - Reaktivnega kovinskega prahu (npr. aluminij, magnezij, cink) v kombinaciji z močno alkalnimi in kislimi čistilnimi sredstvi.
  - Nerazredčenih močnih kislin in baz.
  - Organskih topil (npr. bencin, razredčila, aceton, kurilno olje).Nevarne snovi lahko povzročijo tudi poškodbe delov sesalnika.

## ODLAGANJE IN RECIKLIRANJE

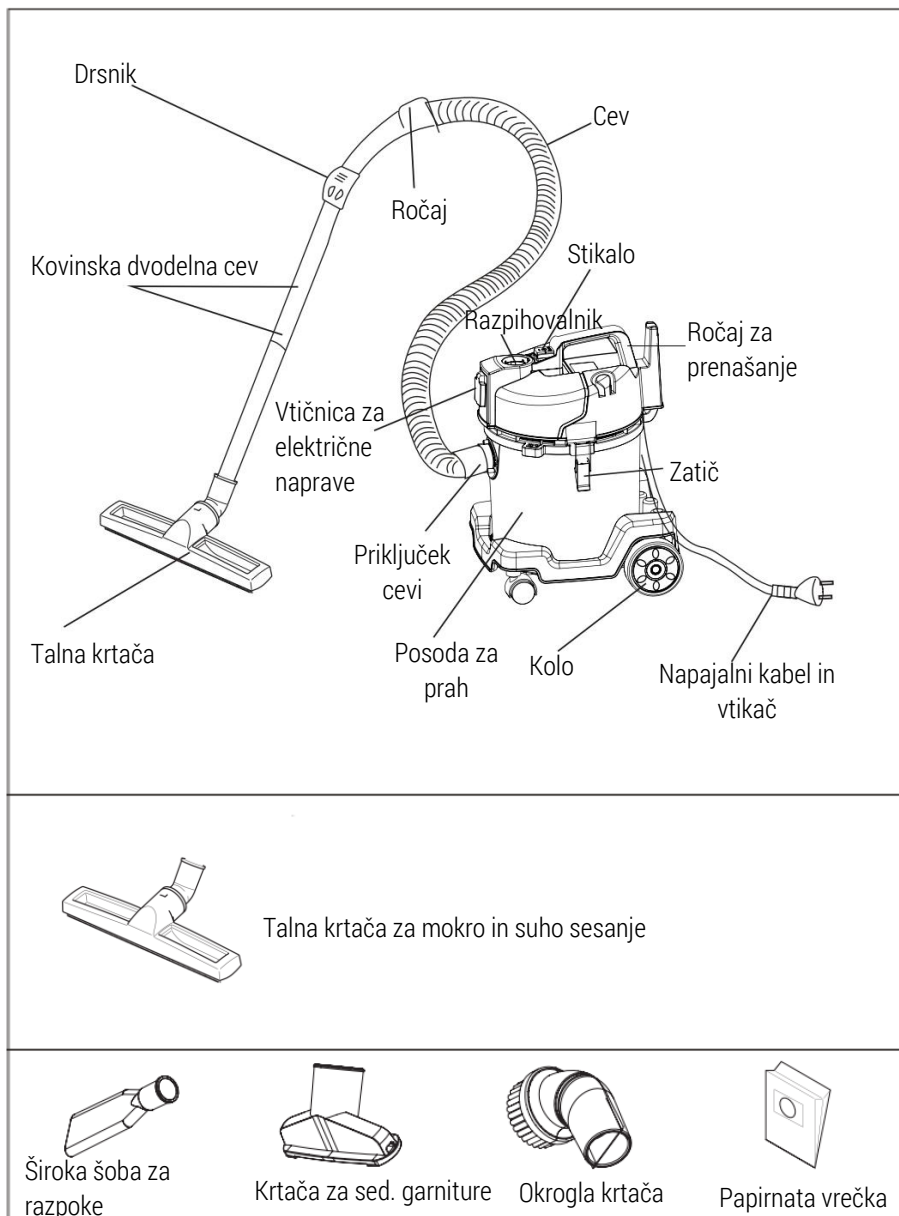
Embalaža med transportom ščiti napravo pred poškodbami. Materiali embalaže so večinoma okolju prijazni materiali, ki jih morate ustrezno reciklirati. Reciklaža zmanjšuje količino odpadkov. Posamezni kosi embalaže (npr. folija, stiropor) so lahko nevarni za otroke. Nevarnost zadušitve! Embalažo shranjujte izven dosega otrok in jo čimprej reciklirajte.

### Električnih orodij ne odlagajte med ostale domače odpadke!



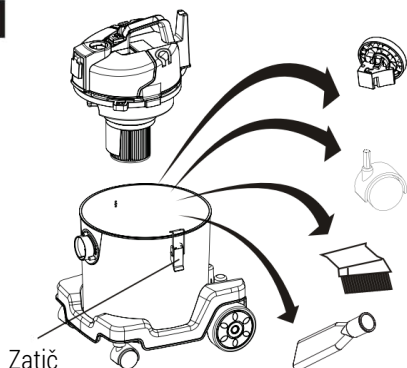
Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu z direktivo (2012/19/EU) o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov (WEEE). V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi. S pravilnim odlaganjem pomagajte ohranjevati naravne vire čiste. Informacije o odlaganju lahko dobite na upravnih enotah, javnih komunalnih podjetjih, pooblaščenih osebah za odlaganje električne in elektronske opreme ter pri pooblaščenih prodajalcih.

# OZNAKA DELOV



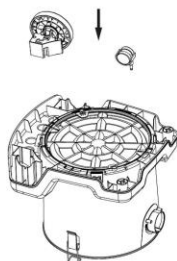
# UPORABA

1



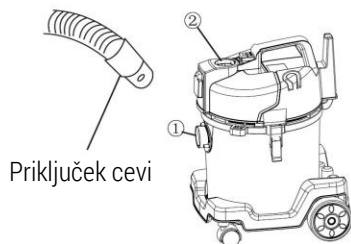
Sprostite zatič in odprite zgornji del ohišja ter odstranite kolesa in drugo opremo iz posode.

2



1. Namestite kolesa v odprtine na podnožju.
2. Namestite veliki kolesi v ustrezni odprtini in ju pritrdite z vijakoma (obvezno upoštevajte oznake na kolesih in podnožju - „R“ ali „L“ - desno ali levo).

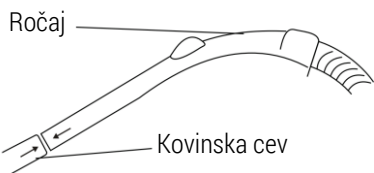
3



- Vstavite priključek cevi v odprtino ① za sesanje.
- Vstavite priključek cevi v odprtino ② za razpihovanje.

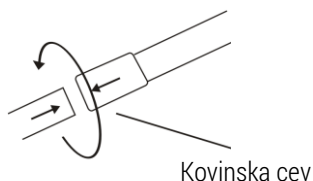
# UPORABA

1



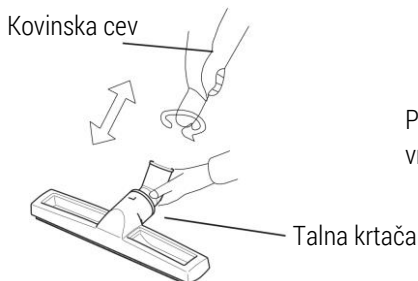
Potisnite ročaj v cev (rahlo ga vrtite v levo in desno).

2



Potisnite cev v cev (rahlo jo vrtite v levo in desno).

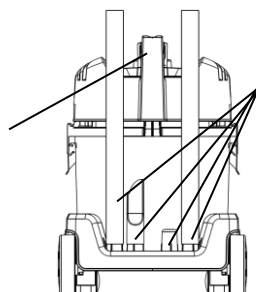
3



Potisnite cev v krtačo (rahlo jo vrtite v levo in desno).

4

Nosilec za shranjevanje kablo

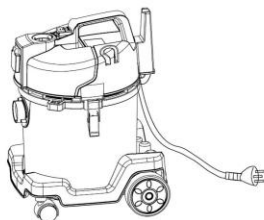


Nosilec za shranjevanje pribora

Napajalni kabel in pribor shranjujte na nosilcih na napravi. Napravo shranjujte v suhem prostoru.

## UPORABA

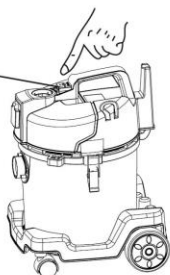
1



Primate vtikač in ga vstavite v vtičnico.

2

Stikalo za vklop/izklop

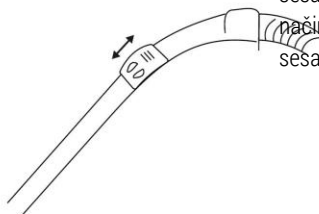


S pritiskom na gumb „I“ se sesalnik vklopi, priključena električna naprava pa se ne vklopi. V tem položaju lahko uporabljate samo način sesanja ali razpihovanja. Napravo izklopite s pritiskom na gumb „II“. Ko sta oba gumba „II“ in „I“ na istem nivoju, sesalnik in električna naprava ne delujeta, saj je prekinjena električna povezava.

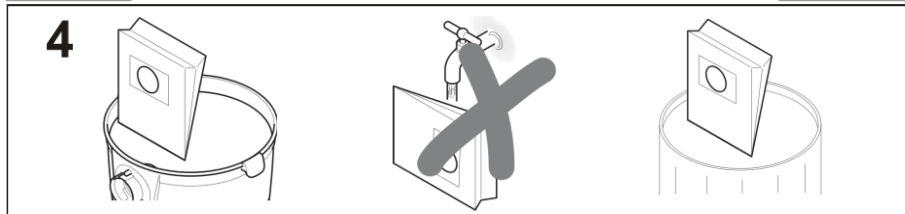
S pritiskom na gumb „II“ se istočasno vklopita sesalnik in priključena naprava. Funkciji sesanja ali razpihovanja sta mogoči samo ob vklopu priključene električne naprave. Sesalnik izklopite tako, da izklopite priključeno električno napravo. Ko sta oba gumba „II“ in „I“ na istem nivoju, sesalnik in električna naprava ne delujeta, saj je prekinjena električna povezava.

Električne naprave morajo biti pred priklopom na sesalnik izklopljene. Naprave izklopite tudi, ko menjate način delovanja. Najvišja priključna moč vtičnice na sesalniku je 2000 W.

3



Pretok zraka lahko nastavljate s premikanjem drsnika.



#### Priporočila za suho sesanje

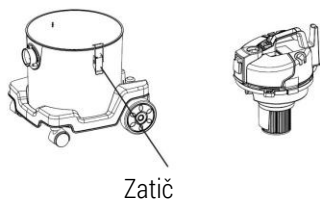
-  **Pozor:** Pri suhem sesanju morate vedno uporabljati filter za suho sesanje. Pred delom preglejte filter za poškodbe in ga po potrebi zamenjajte.
- Pri sesanju suhega prahu morate uporabiti tudi dodatno filtrirno vrečko za prah.  
Opombe za vrečko za prah:
  - Prostornina vrečke in čas napolnjenosti sta odvisna od vrste sesane umazanije.
  - Pri sesanju finega prahu morate vrečko zamenjati bolj pogosto.
  - Zamašena vrečka lahko poči, zato jo morate vedno pravočasno zamenjati!
  - Vrečke nikoli ne čistite in jo po uporabi zavrzite.
  - Filter in vrečka za prah sta izdelani iz okolju prijaznih materialov. Če ne vsebujeta strupenih snovi, jih lahko odlagate med ostale domače odpadke.

#### Priporočila za mokro sesanje

-  **Pozor:** Pri mokrem sesanju nikoli ne uporabljajte vrečke za prah!
- Opomba: Ko se posoda napolni, plovec zapre sesalno odprtino in naprava deluje pri visokih vrtljajih. V tem primeru takoj izklopite napravo in izpraznite posodo.

## PRAZNJENJE POSODE

Ko se posoda za prah napolni, jo čimprej izpraznite.

**1**

Sprostite zatič in odprite posodo.

**2**

Izpraznite posodo za prah.

**3**

Namestite zgornje ohišje na posodo in vse skupaj pritrdite z zatičem.

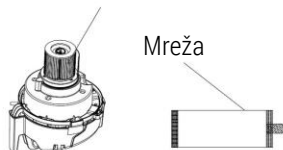
## VZDRŽEVANJE

**Opozorilo:** Ko je filter prekrit s prahom ali ko opazite padec sesalne moči, morate obvezno pregledati in očistiti filter, saj to omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

Nikoli ne uporabljajte naprave brez filtra.

**1**

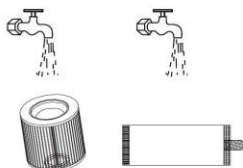
Odstranite mrežo



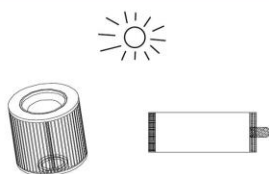
Odstranite mrežo s HEPA filtra.

**2**

Zavrtite gumb v nasprotni smeri urinega kazalca in filter odstranite.

**3**

Očistite filter.

**4**

Filter in druge dele dobro posušite na zraku.

**5**

Filter ponovno namestite.

## TEHNIČKI PODATKI

|                                               |                                                                                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Napajanje                                     | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Nazivna poraba moči                           | 1200 W                                                                                |
| Najvišja priključna moč vtičnice na sesalniku | 2000 W                                                                                |
| Prostornina posode                            | 20 l                                                                                  |
| Maksimalni pretok zraka                       | 2.05 m <sup>3</sup> /min (34.16 l/s)                                                  |
| Maksimalni vakuum                             | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| Dolžina napajalnega kabla                     | 5 m                                                                                   |
| Dolžina plastične cevi                        | 2 m                                                                                   |
| Premer plastične cevi                         | Ø 35 mm                                                                               |
| Dolžina sesalne cevi                          | 2 x 470 mm                                                                            |
| Teža                                          | 8.2 kg                                                                                |
| Zaščitni razred                               | I /  |
| Vrsta zaščite                                 | IP24                                                                                  |
| Tip priključnega kabla                        | H05VV-F, 3x1.5 mm <sup>2</sup>                                                        |

## SIMBOLI



Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.



Pred čiščenjem, popravljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

## Izjava EU o skladnosti



Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja: SESALNIK ZA MOKRO IN SUHO SESANJE Villager VillyVac 20 DWS

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 28.07.2020.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca  
Zvonko Gavrilov

# WET/DRY VACUUM CLEANER

## Villager VillyVac 20 DWS

### Original instruction manual



Please read the instruction manual carefully before operation and well preserve it.



## IMPORTANT SAFETY DIRECTIONS

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS VACUUM CLEANER.

## GENERAL NOTES

In accordance with the descriptions and the safety information in these operating instructions the appliance is intended for use as a multi-purpose vacuum cleaner.

This appliance has been designed for use in private households and is not intended for commercial use.

- Protect the unit from rain. Do not store outside.
- This device may not be used to suck in ash and soot.

Please use this appliance only with accessories and spare parts approved by Villager. The manufacturer is not responsible for any damages that may occur on account of improper use or wrong operations.

## WARNING

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

- Do not use outdoors.
- Do not leave vacuum cleaner when plugged in. Turn off the switch and unplug the electrical cord when not in use and before servicing.
- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- Use only as described in this manual. Use only manufacturers' recommended attachments.
- Do not use with damaged cord or plug.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run vacuum cleaner over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- Do not use extension cords or outlets with inadequate current carrying capacity.
- Turn off all controls before unplugging).
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Do not handle plug or vacuum cleaner with wet hands or operate without shoes.
- Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce airflow.
- Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.

- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
- Do not use without dust cup or filter in place.
- Use extra care when cleaning on stairs.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- Store your cleaner indoors in a cool, dry area.
- ENSURE you turn the unit off at the very minimum every 15 minutes (for 1 minute) to let the motor cool down - failure to do so may cause motor failure.
- DO NOT use this unit for more than 4 hours (including rest breaks) on any given day.
- The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.
- Check the power cord with mains plug for damage before every use. To avoid risks, arrange immediately the exchange by an authorized customer service, if the power cord is damaged.
- Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance work.
- Repair works may only be performed by the authorised customer service.

**WARNING**

- This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.
- Children may only use this appliance if they are over the age of 8 and supervised by a person in charge of their safety, or if they have received instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.
- Children must not play with this appliance.
- Supervise children to prevent them from playing with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.
- Keep packaging film away from children - risk of suffocation!
- Switch the appliance off after every use and prior to every cleaning/maintenance procedure.
- Risk of fire. Do not vacuum up any burning or glowing objects.
- The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.
- Immediately switch the appliance off or pull the power plug if foam forms or liquids escape!

- Do not use abrasives, glass or universal cleaners! Never immerse the appliance in water.
- Certain materials may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air!

Never vacuum up the following materials:

- Explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles).
- Reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents.
- Undiluted, strong acids and alkalies.
- Organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil).

In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.

## DISPOSAL AND RECYCLING

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!!

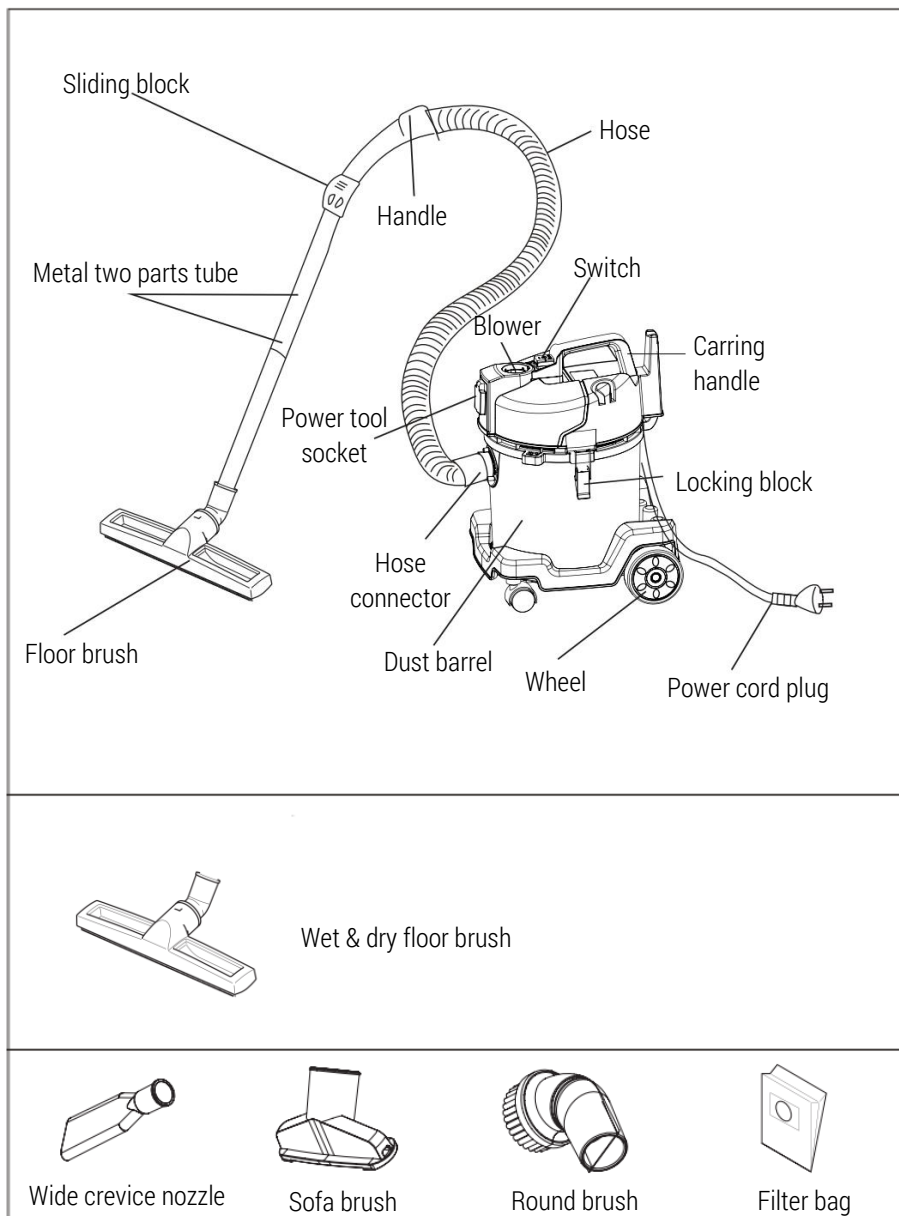


This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by

handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources.

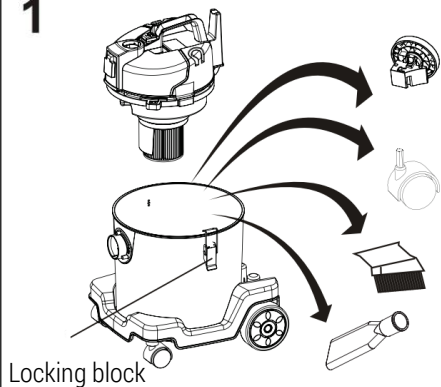
You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

# PARTS NAME



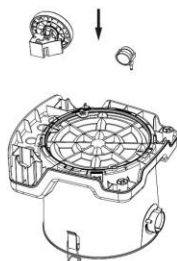
# OPERATION METHOD

## 1



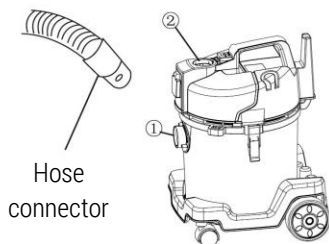
Release the lock block to open the up housing, take out wheels and accessories.

## 2



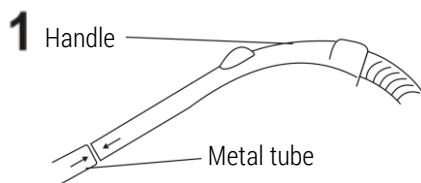
1. Install castor wheels into the hole on the base.  
2. Install the big wheel into the relevant position and then fix the wheel with screw. (Please kindly keep the mark on the big wheel ("R" or "L") same as the one ("R" or "L") on wheel base.

## 3

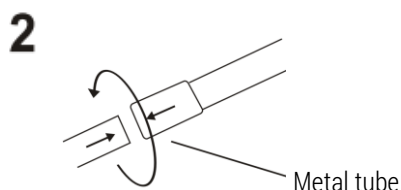


Put the hose connector into ①, the suction function is available.  
Put the hose connector into ② -the blow function is available.

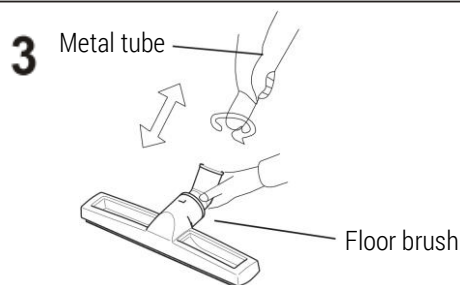
# OPERATION METHOD



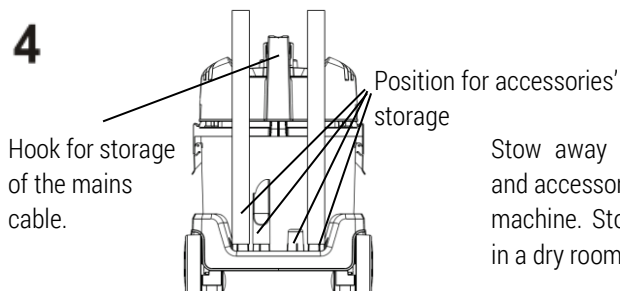
Insert the handle into the tube with a twisting force.



Same as above



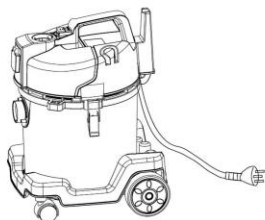
Same as picture one.



Stow away the mains cable and accessory at the machine. Store the appliance in a dry room.

## OPERATION METHOD

1

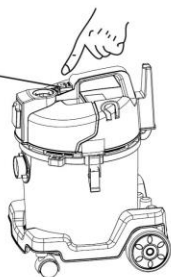


Hold the plug and insert into socket.

Only choosing „I“ button, vacuum cleaner works while the electric tool doesn't; When button „I“ is pressed, only vacuuming or blowing functions can be used.

2

On/off switch

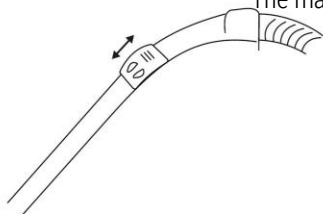


Vacuum cleaner is switching off by pressing button „II“. When the „I“ and „II“ buttons are in the same level, the vacuum cleaner doesn't work because the electricity is cut off.

Only choosing „II“ button, both vacuum cleaner and electric tool work. Blowing or vacuuming functions can be used only while electric tool is switched on. Switch the electric tool off to end the vacuuming. When the „II“ button and „I“ button are in the same level, both the vacuum cleaner and electric tool don't work because the electricity is cut off.

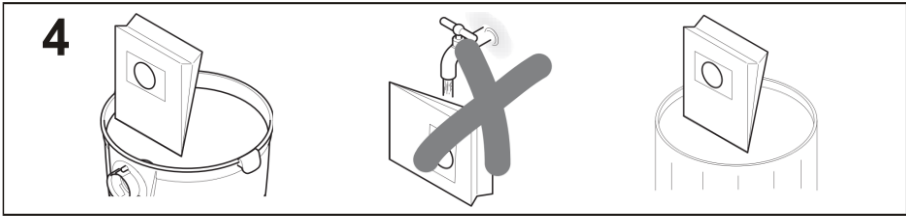
Switch off the power tool when plug in or/and vacuum cleaner switch is being adjusted.

3



The max load of the power tool socket is 2000W.

You can adjust the airflow by push the sliding block up and down.



### Dry vacuum cleaning

-  **ATTENTION:** Work with a dry filter only. Check the filter for damage prior to installation and replace as necessary.
- For vacuuming dry dirt an additional filter bag can be inserted if necessary.  
Information for filter bag:
  - The filling level of the filter bag depends on the dirt that is sucked in.
  - The filter bag needs to be replaced more frequently while sucking in fine dust, sand, etc.
  - Clogged filter bags can burst - therefore make sure to replace the filter bag in a timely manner!
  - Never wash filter bag.
  - Filters and filter bags are made from environmentfriendly materials. They can therefore be disposed off through the normal household garbage provided you have not sucked in substances that are not permitted to be thrown into household garbage.

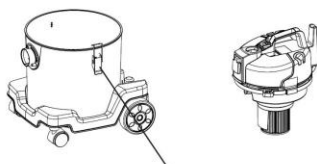
### Wet vacuum cleaning

-  **ATTENTION:** Do not use a filter bag!
- Note: If the container is full, a float closes the suction opening, and the appliance works at a higher speed. Switch off the appliance immediately, and empty the container.

# TO REPLACE DUST BAG

If the dust barrel is full, please empty it as soon as possible.

**1**



Locking block

Release the lock block to open the up housing.

**2**



Empty the dust barrel.

**3**



Put back the up housing, and fasten the locking block.

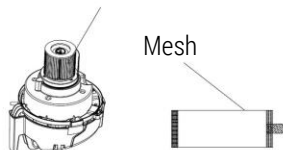
# MAINTENANCE

**Warning:** When the filters are obviously covered with dust or the suction decreases considerably, please clean it in time, for this can improve the working efficiency and extend the life time of the cleaner.

Never use the machine without filters.

**1**

Tear off the mesh



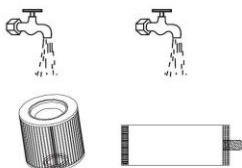
Tear off the mesh outside the HEPA filter.

**2**



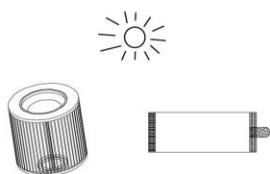
Twist the locking knob with a anti-clockwise force, take off the filters.

**3**



Clean it carefully

**4**



Dry by airing

**5**



Put back the filter

## TECHNICAL DATA

|                                    |                                                                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Mains voltage                      | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Rated power input                  | 1200 W                                                                                |
| Max. load of the power tool socket | 2000 W                                                                                |
| Tank capacity                      | 20 l                                                                                  |
| Max airflow                        | 2.05 m <sup>3</sup> /min (34.16 l/s)                                                  |
| Max vacuum                         | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| Power cable length                 | 5 m                                                                                   |
| Plastic hose length                | 2 m                                                                                   |
| Diameter of hose                   | Ø 35 mm                                                                               |
| Metal tubes length                 | 2 x 470 mm                                                                            |
| Weight                             | 8.2 kg                                                                                |
| Protection class                   | I /  |
| Degree of protection               | IP24                                                                                  |
| Power cord                         | H05VV-F, 3x1.5 mm <sup>2</sup>                                                        |

## SYMBOLS



Please read the instruction manual carefully before operation and well preserve it.



Switch the appliance off and disconnect it from the power source before all cleaning / maintenance.

## EU Declaration of Conformity



According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

**Villager®**

**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the machinery:* **WET/DRY VACUUM CLEANER Villager VillyVac 20 DWS**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 28.07.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Zvonko Gavrilov

# USISIVAČ ZA MOKRO I SUVO USISAVANJE

## Villager VillyVac 20 DWS

### Originalno uputstvo za upotrebu



Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka rada i dobro ga čuvajte za kasniju upotrebu.



## VAŽNE BEZBEDNOSNE NAPOMENE

Prilikom upotrebe električnih uređaja, moraju se preduzeti određene mere predostrožnosti - uključujući i sledeće:

PROČITAJTE SVE INSTRUKCIJE – PRE UPOTREBE USISIVAČA.

## OPŠTE NAPOMENE

Uređaj sme da se koristi kao višenamenski usisivač uz uvažavanje opisa i sigurnosnih napomena ovog uputstva za rad.

Ovaj uređaj je konstruisan za privatnu upotrebu i nije predviđen za upotrebu u profesionalne svrhe.

- Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.
- Njime se ne smeju usisivati pepeo i čađ.

Ovaj uređaj upotrebljavajte samo sa priborom i rezervnim delovima koje je odobrio Villager. Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamenskim korišćenjem ili pogrešnim opsluživanjem aparata.

Da biste smanjili rizik od nastanka požara, električnog udara ili povredjivanja:

- Nemojte koristiti napolju.
- Nemojte napuštati usisivač kada je priključen na mrežu (kada je utikač ubačen u utičnicu). Isključite prekidač i isključite električni kabal sa mreže (izvucite utikač iz utičnice) – kada se uređaj ne koristi i pre servisiranja.
- Nemojte dopustiti da se uređaj koristi kao igračka. Neophodno je obratiti posebnu pažnju kada se uređaj koristi u blizini dece.
- Upotrebljavajte uređaj samo na način koji je opisan u ovom uputstvu. Koristite samo dodatke i opremu koje je preporučio proizvođač uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj ukoliko su oštećeni kabal ili utikač.
- Nemojte vući za kabal i nemojte uređaj prenositi držeći ga za kabal, nemojte kabal koristiti kao rukohvat, nemojte zatvarati vrata preko kabla i nemojte vući kabal po oštrim ivicama ili uglovima. Nemojte prelaziti usisivačem preko kabla. Držite kabal na udaljenosti od vrućih površina.
- Nemojte koristiti produžne kablove niti utičnice koji imaju neodgovarajući kapacitet prenošenja struje.
- Isključite sve komande pre isključivanja uređaja sa mreže (pre vadenja utikača iz utičnice).
- Nemojte isključivati uređaj sa mreže povlačenjem kabla. Da biste isključili uređaj sa mreže – držite za utikač, a ne za kabal.
- Nemojte rukovati utikačem niti usisivačem sa mokrim rukama i nemojte rukovati bez cipela.

- Nemojte stavljati nijedan predmet u otvore. Nemojte koristiti ako je bilo koji otvor blokiran. Držite otvore bez prisustva prašine, vlakana, kose i bilo čega drugog – što može smanjiti protok vazduha.
- Držite kosu, labavu (široku) odeću, prste i sve delove tela na udaljenosti od otvora i pokretnih delova.
- Nemojte usisati ništa što gori ili se puši, kao što su cigarete, šibice ili vrući pepeo.
- Nemojte koristiti bez posude za prašinu ili filtera na svojim mestima.
- Naročitu pažnju obratite kada usisavate na stepenicama.
- Nemojte koristiti da biste pokupili (usisali) zapaljive tečnosti - kao što je benzin i nemojte koristiti u prostorima gde takve tečnosti mogu biti prisutne.
- Vaš usisivač skladištite u unutrašnjim prostorijama - u hladnom i suvom prostoru.
- OBAVEZNO isključite uređaj najmaže svakih 15 minuta (na po 1 minut) da biste dopustili motoru da se ohladi. Ukoliko to ne uradite – može doći do kvara motora.
- NEMOJTE koristiti ovaj uređaj duže od 4 sata (uključujući i pauze za odmor) u toku jednog dana.
- Uređaj priključujte samo na naizmeničnu struju. Napon se mora podudarati sa tipskom pločicom uređaja.
- Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom kablju ima oštećenja. Oštećeni priključni kabal odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi.
- Pre svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.
- Popravke i radove na električnim sastavnim delovima sme da izvodi samo ovlašćena servisna služba.

**UPOZORENJE:**

- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem.
- Deca smeju da koriste uređaj samo ako su starija od 8 godina i ako ih osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost neprestano nadgleda i upućuje u način korišćenja uređaja i eventualne opasnosti.
- Deca ne smeju da se igraju uređajem.
- Nadgledajte decu kako biste sprečili da se igraju sa uređajem.
- Deca ne smeju obavljati poslove održavanja i čišćenja uređaja bez nadzora.
- Ambalažne folije čuvajte van dohvata dece, jer postoji opasnost od gušenja!
- Isključite uređaj posle svake upotrebe i pre svakog čišćenja/održavanja.
- Opasnost od požara. Ne usisavajte zapaljene ili užarene predmete.
- Zabranjen je rad u područjima u ugroženim eksplozijom.
- U slučaju stvaranja pene ili izbijanja tečnosti odmah isključite uređaj i izvucite strujni utikač!

- Nemojte da koristite nagrizajuća sredstva, sredstva za čišćenje stakla ili univerzalna sredstva za čišćenje! Uređaj nikada ne uranjajte u vodu.
- Kovitlanjem i mešanjem izvesnih materija sa usisnim vazduhom mogu se formirati eksplozivna isparenja i smese!  
Nikada nemojte usisavati sledeće:
  - Eksplozivne ili zapaljive gasove, tečnosti i prašinu (reaktivnu prašinu).
  - Reaktivnu metalnu prašinu (od npr. aluminijuma, magnezijuma, cinka) u spoju sa jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje.
  - Nerazređene jake kiseline i baze.
  - Organske rastvarače (npr. benzin, razređivače za boje, aceton, lož ulje).Ove supstance mogu takođe nagristi materijale od kojih je sačinjen uređaj.

## ODSTRANJIVANJE I RECIKLIRANJE

Oprema se dostavlja u pakovanju - kako bi se sprečilo njeno oštećenje prilikom transporta. Sirovi materijali ovog pakovanja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavetujte se sa Vašim prodavcem ili sa lokalnom samoupravom.

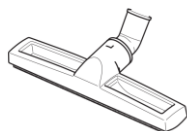
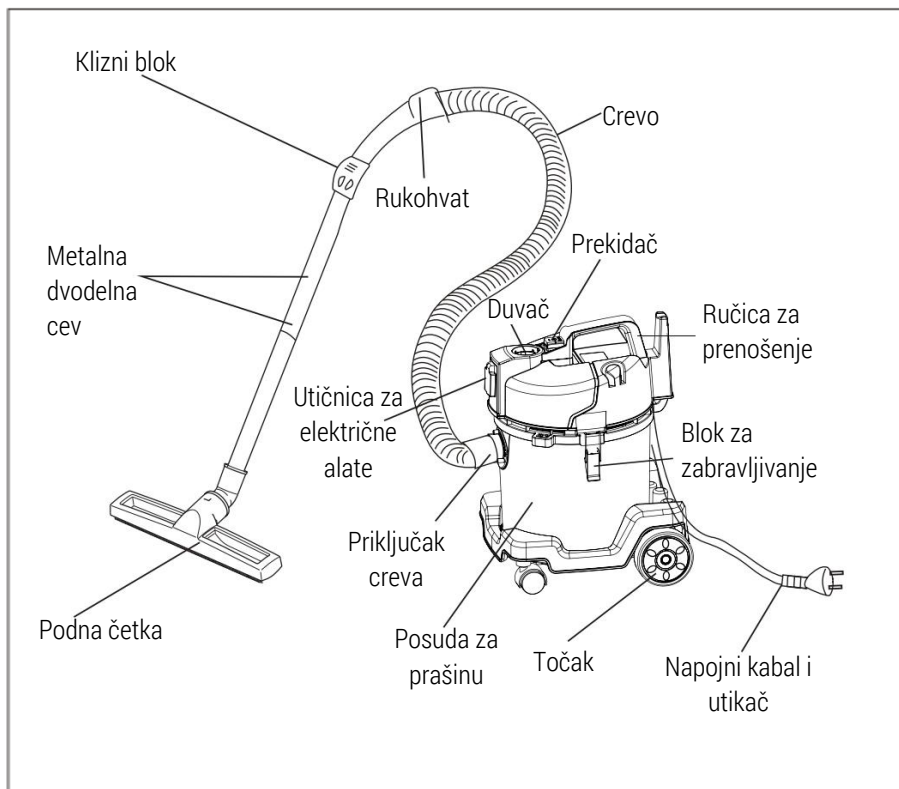
### Stara sredstva se ne smeju odstraniti sa običnim otpadom iz domaćinstva!



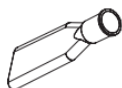
Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme da se odstrani zajedno sa otpadom iz domaćinstva u skladu sa Direktivom (2012/19/EU) koja se odnosi na otpadnu električnu i elektronsku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašćeno sakupljačko mesto za recikliranje otpadne električne i elektronske opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih susptanci koje se često nalaze u električnoj ili elektronskoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda takodje doprinosite efektivnom korišćenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlašćenog tela za odstranjivanje otpadne električne i elektronske opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

# NAZIVI DELOVA



Podna četka za mokro i suvo



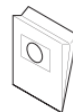
Široka mlaznica za pukotine



Četka za kauč



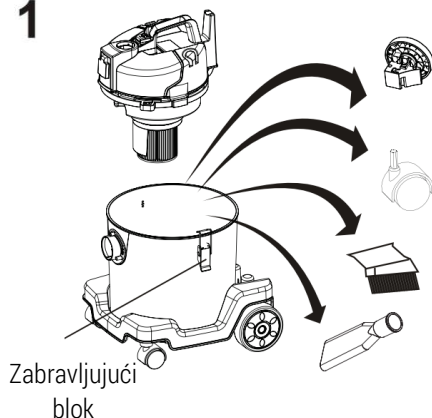
Okrugla četka



Papirna vreća

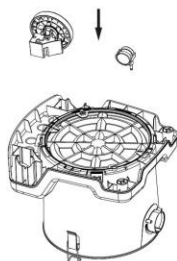
## METOD RUKOVANJA

1



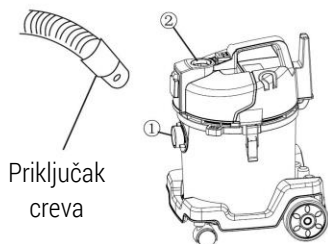
Otpustite zabavljajući blok da biste otvorili gornje kućište, izvadite točkove i opremu.

2



1. Montirajte pomoćne točkice u otvor na bazi.
2. Montirajte veliki točak u odgovarajući položaj, a zatim fiksirajte točak vijkom. (obavezno zadržite znak na velikom točku („R“ ili „L“ tj. desno ili levo) isto kao one („R“ ili „L“) na bazi za točkove.

3

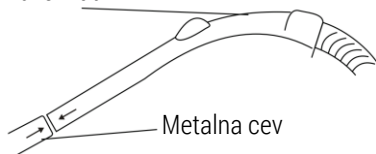


- Stavite priključak creva u ①, usisna funkcija je dostupna.
- Stavite priključak creva u ② - dostupna je funkcija duvanja.

## METOD RUKOVANJA

1

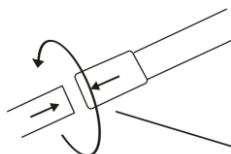
Rukohvat



Metalna cev

Ubacite rukohvat u cev - silom uvijanjem.

2



Metalna cev

Utaknite usisne cevi uvijanjem.

3

Metalna cev

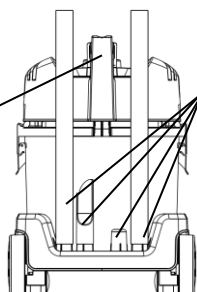


Podna četka

Usisnu cev utaknite u nastavak podne četke uvijanjem.

4

Ručica za  
odlaganje  
priključnog kabla

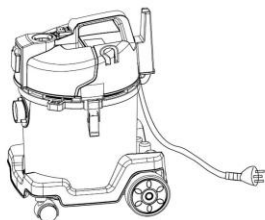


Pozicije za  
skladištenje  
pribora

Priključni kabl i pribor odložite na odgovarajuća mesta na uređaju. Uređaj čuvajte u suvim prostorijama.

## METOD RUKOVANJA

1



Držite utikač i ubacite ga u utičnicu.

2

On/off prekidač

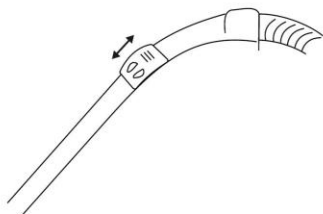


Pritiskom dugmeta „I“ usisivač radi, dok električni alat ne radi. U ovom položaju moguće je koristiti samo funkcije usisavanja ili duvanja. Uređaj se isključuje pritiskom dugmeta „II“, kada su dugme „II“ i dugme „I“ u istom nivou, usisivač ne radi, jer je struja prekinuta.

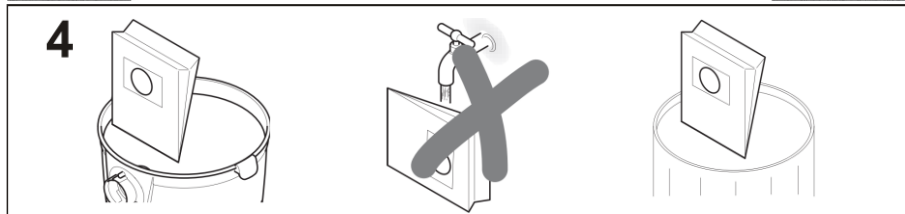
Pritiskom dugmeta „II“ usisivač i priključeni električni alat rade istovremeno. Funkcije usisavanja ili duvanja su moguće kada je električni alat uključen. Da biste usisavanje završili, isključite električni alat. Kada su dugme „II“ i dugme „I“ u istom nivou, usisivač i električni alat ne rade - jer je struja prekinuta.

Isključite električni alat kada priključujete na utičnicu i/ili Vc prekidač se podešava (kada menjate režim rada). Maksimalno opterećenje utičnice električnog alata je 2000 W.

3



Možete da podesite protok vazduha pritiskanjem kliznog bloka na gore i na dole.



#### Preporuke za suvo usisavanje

-  **Pažnja:** prilikom suvog usisavanja obavezno koristite uređaj sa suvim filterom. Pre rada, proverite da li je filter neoštećen, pa ga prema potrebi zamenite.
- Za usisavanje suve prašine, prema potrebi se dodatno mora umetnuti filter-kesa.  
Napomene uz filter-kesu:
  - Napunjenost filter-kese zavisi od vrste usisane prljavštine.
  - Kod fine prašine, filter-kesa se mora češće menjati.
  - Začepljena filter-kesa može pući, pa je stoga pravovremeno zamenite!
  - Nemojte nikada filter-kesu prati.
  - Filter i filterska vrećica su izrađeni od materijala koji ne štete čovekovoj okolini. Ako ne sadrže nikakve usisane supstance koje se ne smeju bacati u kućni otpad, mogu se tretirati kao običan kućni otpad.

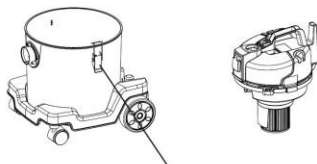
#### Preporuke za mokro usisavanje

-  **Pažnja:** Prilikom mokrog usisavanja ne upotrebljavajte filter-kesu!
- Napomena: Ako je posuda puna, plovak zatvara usisni otvor, a uređaj radi uz povećan broj obrtaja. Odmah isključite uređaj i ispraznite posudu.

## DA BISTE ISPRAZNILI POSUDU ZA PRAŠINU

Kada je posuda za prašinu puna – ispraznite je čim bude moguće.

**1**



Zabavljujući blok

Otpustite zabavljujući blok – da biste otvorili gornje kućište.

**2**



Ispraznite posudu za prašinu.

**3**



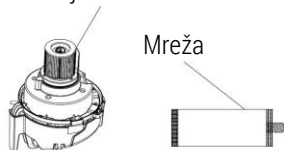
Vratite kućište na svoje mesto i pritegnite zabavljujući blok.

# ODRŽAVANJE

**Upozorenje:** Kada filteri budu očigledno prekriveni prašinom ili se usisavanje znatno smanji - obavezno na vreme očistite, jer to može poboljšati radnu efikasnost i produžiti životni vek usisivača.  
Nikada nemojte koristiti uređaj bez filtera.

**1**

Odvojite mrežu



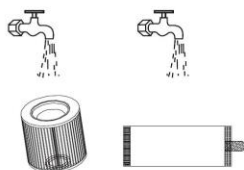
Odvojite mrežu od HEPA filtera.

**2**



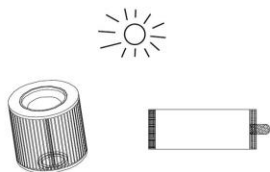
Okrećite zadržavajuće dugme u smeru suprotnom od kazaljke na satu, izvadite filtere.

**3**



Pažljivo očistite

**4**



Osušite na vazduhu

**5**



Vratite na svoje mesto filter

## KARAKTERISTIKE UREĐAJA

|                                                   |                                                                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Mrežni napon                                      | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Nominalna ulazna snaga                            | 1200 W                                                                                |
| Maksimalno opterećenje utičnice električnog alata | 2000 W                                                                                |
| Zapremina rezervoara                              | 20 l                                                                                  |
| Maksimalni protok vazduha                         | 2.05 m³/min (34.16 l/s)                                                               |
| Maksimalni vakuum                                 | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| Dužina kabla napajanja                            | 5 m                                                                                   |
| Dužina plastičnog creva                           | 2 m                                                                                   |
| Prečnik plastičnog creva                          | Ø 35 mm                                                                               |
| Dužina usisne cevi                                | 2x470 mm                                                                              |
| Težina                                            | 8.2 kg                                                                                |
| Klasa zaštite                                     | I /  |
| Vrsta zaštite                                     | IP24                                                                                  |
| Model priključnog kabla                           | H05VV-F, 3x1.5 mm²                                                                    |

## OBJAŠNJENJE SIMBOLA



Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka rada i dobro ga čuvajte za kasniju upotrebu.



Pre svakog čišćenja uređaja ili obavljanja poslova održavanja, obavezno isključite uređaj i izvucite napojni kabal iz utičnice.

## Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine:***Usisivač za mokro/suho usisavanje Villager VillyVac 20 DWS**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 28.07.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ПРАХОСМУКАЧКА ЗА МОКРО И СУХО  
ПОЧИСТВАНЕ  
Villager VillyVac 20 DWS  
Оригинално ръководство за употреба



Не забравяйте да прочетете инструкциите за употреба, преди да започнете работа, и ги запазете добре за по-късна употреба.



## ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При използване на електрически устройства, трябва да се вземат някои предпазни мерки, включително следното:

ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ - ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПРАХОСМУКАЧКАТА

## ОБЩИ ЗАБЕЛЕЖКИ

Устройството може да се използва като многофункционална прахосмукачка, като се вземат предвид описанието и указанията за безопасност в тези инструкции за употреба.

Това устройство е проектирано за частна употреба и не е предназначено за професионална употреба.

- Предпазвайте устройството от дъжд. Никога не го съхранявайте на открито.
- Пепел и сажди не трябва да се почистват с него.

Използвайте това устройство само с аксесоари и резервни части, одобрени от Villager.

Производителят не поема отговорност за щетите, причинени от неправилна употреба или неправилна поддръжка на устройството.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване:

- Не използвайте навън.
- Не оставяйте прахосмукачката, когато е свързана към електрическата мрежа (когато щепселът е поставен в контакта). Изключете превключвателя и изключете захранващия кабел от мрежата (изключете щепсела от контакта) - когато устройството не се използва и преди обслужването.
- Не позволявайте устройството да се използва като играчка. Необходимо е да се обърне специално внимание, когато устройството се използва в близост до деца.
- Използвайте устройството само както е описано в това ръководство. Използвайте само оборудване и аксесоари, препоръчани от производителя на устройството.
- Не използвайте устройството, ако кабелът или щепселът са повредени.
- Не дърпайте кабела и не носете устройството държейки го за кабела, не използвайте кабела като ръкохватка, не затваряйте вратата над кабела и не дърпайте кабела по остри ръбове или ъгли. Не преминавайте с прахосмукачката през кабела. Дръжте кабела далеч от горещи повърхности.
- Не използвайте удължителни кабели или контакти, които имат недостатъчен капацитет за предаване на ток.

- Изключете всички контроли, преди да изключите устройството от мрежата (преди да извадите щепсела от контакта).
- Не изключвайте устройството от електрическата мрежа, като дърпате кабела. За да изключите устройството от електрическата мрежа - задръжте щепсела, а не кабела.
- Не докосвайте щепсела или прахосмукачката с мокри ръце и не работете без обувки.
- Не поставяйте никакви предмети в отворите. Не използвайте, ако който и да е отвор е блокиран. Пазете отворите без прах, влакна, коса и всичко друго - което може да намали въздушния поток.
- Дръжте косата, широките дрехи, пръстите и всички части на тялото на безопасно разстояние от отворите и движещите се части.
- Не почиствайте нещо, което гори или се пуши, като цигари, кибрит или гореща пепел.
- Не използвайте без съдове за прах или филтър на вашите места.
- Обърнете специално внимание при почистване на стълби.
- Не използвайте да събирате (засмуквате) запалими течности - като бензин и не използвайте на места, където може да има такива течности.
- Съхранявайте прахосмукачката на закрито - на хладно и сухо място.
- Не ЗАБРАВЯЙТЕ да изключите устройството поне на всеки 15 минути (за 1 минута), за да оставите двигателя да се охлади. Ако не го направите, това може да доведе до повреда на двигателя.
- НЕ използвайте това устройство за повече от 4 часа (включително почивки) по време на един ден.
- Свързвайте устройството само към променлив ток. Напрежението трябва да съвпада с табелката на устройството.
- Преди всяка употреба проверете свързващия кабел за повреда. Повредения свързващ кабел веднага дайте за смяна в оторизиран сервиз.
- Преди всяко почистване и поддръжка изключете устройството и извадете щепсела от контакта.
- Ремонтите и работата на електрическите компоненти могат да се извършват само от оторизиран сервиз.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Това устройство не е предназначено за използване от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или опит и знания, освен ако лицето което отговаря за тях не следи и не инструктира при работата с устройството.

- Децата могат да използват устройството само ако са по-големи от 8 години и ако лицето, отговорно за тяхната безопасност, постоянно ги наблюдава и инструктира как да използват устройството и възможните опасности.
- Децата никога не трябва да се играят с устройството.
- Наблюдавайте децата, за да им попречите да играят с устройството.
- Децата не трябва да извършват поддръжка или почистване на устройството без надзор.
- Пазете опаковъчните фолиа извън обсега на децата, тъй като има риск от задушаване!
- Изключете устройството след всяка употреба и преди всяко почистване / поддръжка.
- Опасност от пожар. Не засмуквайте запалими или горещи предмети.
- Работата в райони с риск от експлозия е забранена.
- В случай на образуване на пяна или изтичане на течност, незабавно изключете устройството и извадете щепсела от мрежата!
- Не използвайте корозивни средства, препарати за почистване на стъкла или универсални почистващи препарати! Никога не потапяйте устройството във вода.
- Чрез завъртане и смесване на определени вещества със засмукващ въздух могат да се образуват експлозивни пари и смеси!

Никога не засмуквайте следното:

- Взривоопасни или запалими газове, течности и прах (реактивен прах).
- Реактивен метален прах (например алуминий, магнезий, цинк) в комбинация със силно алкални и киселинни почистващи препарати.
- Неразредени силни киселини и основи.
- Органични разтворители (например бензин, разреждатели за боя, ацетон, отоплително масло).

Тези вещества също могат да корозират материалите, от които е направено устройството.

## Изхвърляне и рециклиране

Устройството се доставя в опаковка, за да се предотврати повреда при транспортиране. Суровините в тази опаковка могат да бъдат използвани повторно или рециклирани. Устройството и неговите елементи са изработени от различни видове материали, като метал и пластмаса. Дефектните компоненти трябва да се изхвърлят като специални отпадъци. Консултирайте се с вашия продавач или с местното самоуправление.

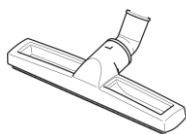
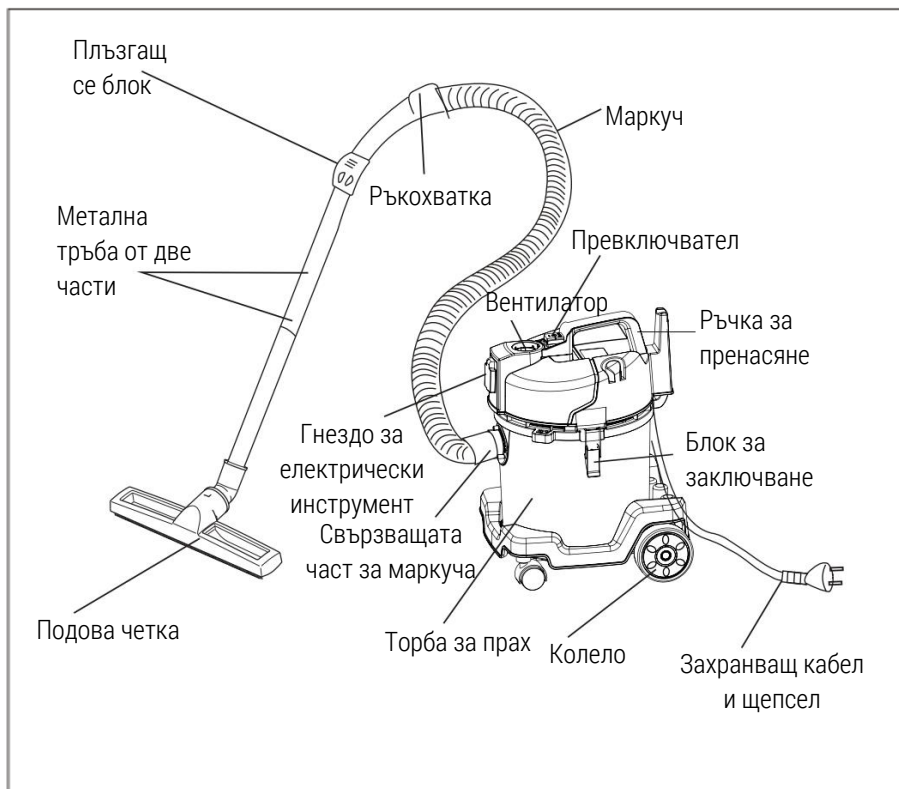
**Старите отпадъци не трябва да се изхвърлят с нормални битови отпадъци!**

Този символ показва - че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци в съответствие с Директива (2012/19 / ЕС) за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Този

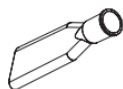
продукт трябва да се изхвърля на определени пунктове за събиране. Това може да стане, като го занесете в оторизиран пункт за рециклиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Неправилното боравене с отпадъците от оборудване може да има отрицателни последици за околната среда и човешкото здраве поради възможните опасни суспензии, често срещани в електрическото или електронното оборудване. Правилно премахвайки този продукт, вие също допринасяте за ефективното използване на природните ресурси.

Можете да получите информация за пунктовете за събиране на отпадъци - от местната власт, публична компания за премахване на отпадъци, оторизирана служба за обезвреждане на отпадъци и електрически отпадъци или от вашата компания за смето-събиране.

## ИМЕНА НА ЧАСТИТЕ



Подова четка за мокро и сухо



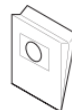
Широка дюза за пукнатини



Четка за диван



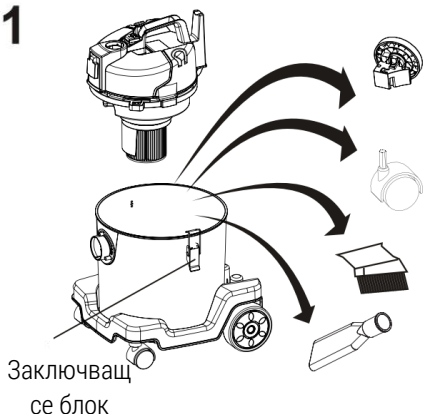
Кръгла четка



Хартиена торба

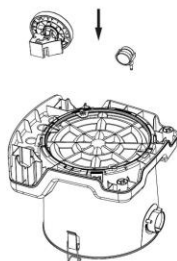
# МЕТОД НА БОРАВЕНЕ

## 1



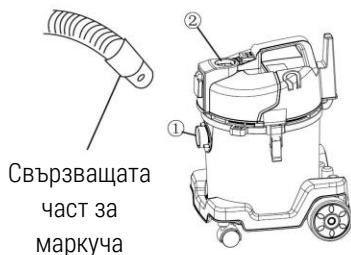
Освободете заключващия се блок, за да отворите корпуса, свалете колелата и оборудването.

## 2



1. Монтирайте помощните колелца в отвора в основата.  
2. Монтирайте голямото колело в подходящо положение и след това фиксирайте колелото с винта. (не забравяйте да държите знака върху голяма точка ("R" или "L", т.е. вдясно или вляво), също като тези ("R" или "L") на основата на колелото.

## 3



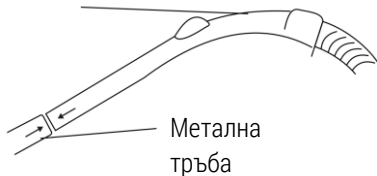
Поставете връзката на маркуча в ①, налична е смукателната функция.

Поставете връзката на маркуча в ②, налична е функцията за продухване.

## МЕТОД НА БОРАВЕНЕ

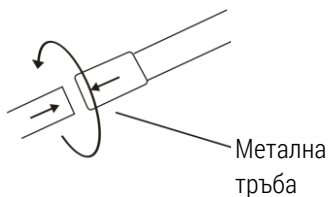
1

Ръкохватка



Поставете ръкохватката в тръбата - чрез сила на усукване.

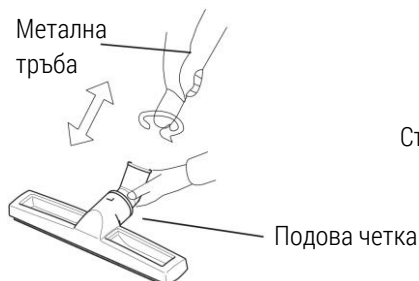
2



Също като по-горе

3

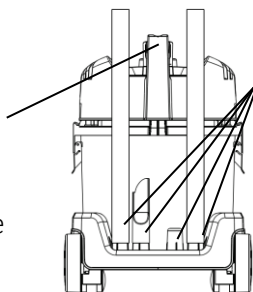
Метална тръба



Също като на първата фигура

4

Дръжка за съхранение на кабела за свързване

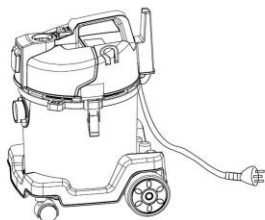


Позиции за съхранение на аксесоарите

Съхранявайте свързващия кабел и аксесоарите на подходящите места на устройството. Съхранявайте устройството на сухо място.

## МЕТОД НА БОРАВЕНЕ

1



Задръжете щепсела и го поставете в контакта.

2

On/Off

превключвател

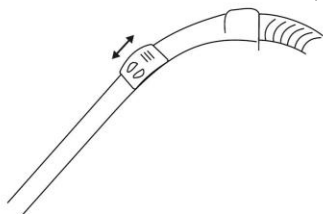


Само чрез избиране на „I“ бутона, прахосмукачката работи докато електроинструмента не работи. В това положение могат да се използват само функции на засмукване или издухване. Устройството се изключва чрез натискане на бутон „II“ когато са бутоните „II“ и „I“ на същото ниво, прахосмукачката не работи, защото е прекъснат тока. Чрез натискане на бутон „II“ прахосмукачката и свързаният електроинструмент работят едновременно. Функциите за засмукване или издухване са възможни, когато електрическият инструмент е включен. За да завършите засмукването, изключете електрическия инструмент. Когато бутонът „II“ и бутонът „I“ са на едно и също ниво, прахосмукачката и електроинструментът не работят - защото захранването е прекъснато.

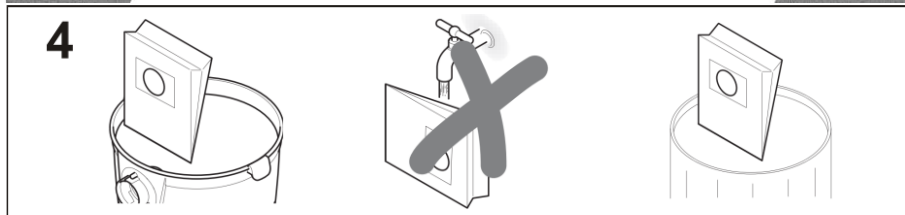
Изключете електроинструмента при включване на гнездото и / или Vc превключвател се настройва.

Максималното натоварване на гнездото на електроинструмента е 2000 W.

3



Можете да регулирате въздушния поток, натискайки плъзгащия блок нагоре и надолу.



#### Препоръки за сухо почистване

-  **Внимание:** Когато почиствате на сухо, не забравяйте да използвате устройство със сух филтър. Преди работа проверете дали филтърът не е повреден и го сменете, ако е необходимо.
- За засмукване на сух прах, ако е необходимо, трябва да поставите допълнителна филтърен плик.

Забележки върху филтърния плик:

- Пълненето на филтърния плик зависи от вида на засмуканата мръсотия.
- В случай на фин прах, филтърният плик трябва да се сменя по-често.
- Запушен плик може да се спука, затова го сменете навреме!
- Никога не мийте филтърния плик
- Филтърът и филтърната торбичка са изработени от материали, които не вредят на човешката среда. Ако не съдържа почистващи вещества които не се изхвърлят в битовите отпадъци, могат да бъдат третираны като обикновени битови отпадъци.

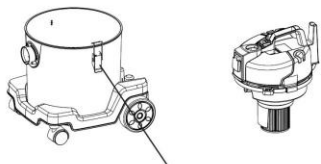
#### Препоръки за мокро почистване

-  **Внимание:** Не използвайте филтърния плик при мокро почистване!
- Забележка: Ако съдът е пълен, пловката затваря всмукателния отвор и устройството работи с повишена скорост. Изключете устройството незабавно и изпразнете съда.

## ЗА ДА ИЗПРАЗНИТЕ ТОРБАТА ЗА ПРАХ

Когато торбата за прах е пълна - изпразнете я възможно най-скоро.

**1**



Заклучващ се блок

Освободете заключващия се блок  
- за да отворите горния корпус.

**2**



Изпразнете торбата за прах.

**3**



Върнете горния корпус на  
мястото му и затегнете  
заклучващия се блок.

## ПОДДРЪЖКА

**Предупреждение:** Когато филтрите очевидно са покрити с прах или засмукването е значително намалено - не забравяйте да почистите навреме, тъй като това може да подобри ефективността на работа и да удължи живота на прахосмукачката. Никога не използвайте устройството без филтър.

1

Отделете  
мрежата

Мрежа

Отделете мрежата HEPA  
филтъра.

2

Завъртете заключващото се  
копче обратно на  
часовниковата стрелка,  
извадете филтрите.

3



Внимателно почистете

4



Подсушете на въздух

5



Върнете филтъра на мястото

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                            |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Захранващо напрежение                                      | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Номинална консумирана мощност                              | 1200 W                                                                                |
| Максималното натоварване на гнездото на електроинструмента | 2000 W                                                                                |
| Обем на резервоара                                         | 20 l                                                                                  |
| Максимален въздушен поток                                  | 2.05 m <sup>3</sup> /min (34.16 l/s)                                                  |
| Максимален вакуум                                          | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| Дължина на захранващия кабел                               | 5 m                                                                                   |
| Дължина на пластмасовия маркуч                             | 2 m                                                                                   |
| Диаметър на пластмасовия маркуч                            | Ø 35 mm                                                                               |
| Дължина на смукателната тръба                              | 2 x 470 mm                                                                            |
| Тегло                                                      | 8.2 kg                                                                                |
| Клас на защита                                             | I /  |
| Вид защита                                                 | IP24                                                                                  |
| Модел на свързващия кабел                                  | H05VV-F, 3x1.5 mm <sup>2</sup>                                                        |

## СИМВОЛИ



Не забравяйте да прочетете инструкциите за употреба, преди да започнете работа, и ги запазете добре за по-късна употреба.

Преди всяко почистване на устройството или извършване на работи по поддръжката, не забравяйте да изключите устройството и да изключите захранващия кабел.

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, редназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: ПРАХОСМУКАЧКА ЗА МОКРО И СУХО ПОЧИСТВАНЕ

Villager VillyVac 20 DWS

***Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:***

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EC) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място/дата: Любляна, 28.07.2020.

Лице, упълномощено да напише изявлението името на производителя

Звонко Гаврилов

# USISIVAČ ZA MOKRO I SUHO USISAVANJE

## Villager VillyVac 20 DWS

### Originalne upute za uporabu



Obavezno pročitajte upute za uporabu prije početka rada i dobro ih čuvajte za kasniju uporabu.



## VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE

Prilikom uporabe električnih naprava, moraju se poduzeti određene mjere predostrožnosti - uključujući i slijedeće:

PROČITAJTE SVE NAPUTKE – PRIJE UPORABE USISIVAČA.

## OPĆE NAPOMENE

Naprava se smije koristiti kao višenamjenski usisivač uz uvažavanje opisa i sigurnosnih napomena ovih uputa za rad.

Ova naprava je konstruirana za privatnu uporabu i nije predviđena za uporabu u profesionalne svrhe.

- Napravu zaštitite od kiše. Nikada je ne čuvajte na otvorenom.
- Njime se ne smiju usisavati pepeo i čađ.

Ovu napravu uporabite samo s priborom i zamjenskim dijelovima koje je odobrio Villager. Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamjenskim korištenjem ili krivim opsluživanjem aparata.

## UPOZORENJE

Da biste smanjili rizik od nastanka požara, električnog udara ili ozljeđivanja:

- Nemojte koristiti vani.
- Nemojte napuštati usisivač kada je priključen na mrežu (kada je utikač ubačen u utičnicu). Isključite prekidač i isključite električni kabel sa mreže (izvucite utikač iz utičnice) – kada se naprava ne koristi i prije servisiranja.
- Nemojte dopustiti da se naprava koristi kao igračka. Neophodno je obratiti posebnu pozornost kada se naprava koristi u blizini djece.
- Rabite napravu samo na način koji je opisan u ovim uputama. Koristite samo dodatke i opremu koje je preporučio proizvođač naprave.
- Nemojte koristiti napravu ukoliko su oštećeni kabel ili utikač.
- Nemojte vući za kabel i nemojte napravu prenositi držeći je za kabel, nemojte kabel koristiti kao rukohvat, nemojte zatvarati vrata preko kabla i nemojte vući kabel po oštrim ivicama ili kutovima. Nemojte prelaziti usisivačem preko kabla. Držite kabel na udaljenosti od vrućih površina.
- Nemojte koristiti produžne kabele niti utičnice koji imaju neodgovarajući kapacitet prenošenja struje.
- Isključite sve komande prije isključivanja naprave sa mreže (prije vađenja utikača iz utičnice).
- Nemojte isključivati napravu sa mreže povlačenjem kabla. Da biste isključili napravu sa mreže – držite za utikač, a ne za kabel.

- Nemojte rukovati utikačem niti usisivačem s mokrim rukama i nemojte rukovati bez cipela.
- Nemojte stavljati nijedan predmet u otvore. Nemojte koristiti ako je bilo koji otvor blokiran. Držite otvore bez prisutnosti prašine, vlakana, kose i bilo čega drugog – što može smanjiti protok zraka.
- Držite kosu, labavu (široku) odjeću, prste i sve dijelove tijela na udaljenosti od otvora i pokretnih dijelova.
- Nemojte usisati ništa što gori ili se puši, kao što su cigarete, šibice ili vrući pepeo.
- Nemojte koristiti bez posude za prašinu ili filtra na svojim mjestima.
- Naročitu pozornost obratite kada usisavate na stepenicama.
- Nemojte koristiti da biste pokupili (usisali) zapaljive tečnosti - kao što je benzin i nemojte koristiti u prostorima gdje takve tečnosti mogu biti prisutne.
- Vaš usisivač skladištite u unutarnjim prostorijama - u hladnom i suhom prostoru.
- OBAVEZNO isključite napravu najmanje svakih 15 minuta (na po 1 minut) da biste dopustili motoru ohladiti se. Ukoliko to ne uradite – može doći do kvara motora.
- NEMOJTE koristiti ovu napravu dulje od 4 sata (uključujući i pauze za odmor) tijekom jednog dana.
- Napravu priključujte samo na naizmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s tipskom pločicom naprave.
- Prije svake uporabe provjerite da li na priključnom kابلu ima oštećenja. Oštećeni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi.
- Prije svakog čišćenja i održavanja isključite napravu i strujni utikač izvucite iz utičnice.
- Popravke i radove na električnim sastavnim dijelovima smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.

**UPOZORENJE:**

- Ova naprava nije predviđena da njome rukuju osobe s smanjenim tjelesnim, senzorskim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s napravom.
- Djeca smiju koristiti napravu samo ako su starija od 8 godina i ako ih osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost neprestano nadgleda i upućuje u način korištenja naprave i eventualne opasnosti.
- Djeca ne smiju da se igraju napravom.
- Nadzirite djecu kako biste spriječili igrati se s napravom.
- Djeca ne smiju obavljati poslove održavanja i čišćenja naprave bez nadzora.
- Ambalažne folije čuvajte van dosega djece, jer postoji opasnost od gušenja!
- Isključite napravu poslije svake uporabe i prije svakog čišćenja/održavanja.
- Opasnost od požara. Ne usisavajte zapaljene ili užarene predmete.
- Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.

- U slučaju stvaranja pjene ili izbijanja tečnosti odmah isključite napravo i izvucite strujni utikač!
- Nemojte koristiti nagrizajuća sredstva, sredstva za čišćenje stakla ili univerzalna sredstva za čišćenje! Napravo nikada ne uranjajte u vodu.
- Kovitlanjem i miješanjem izvjesnih materija s usisnim zrakom mogu se formirati eksplozivna isparenja i smjese!

Nikada nemojte usisavati slijedeće:

- Eksplozivne ili zapaljive gasove, tečnosti i prašinu (reaktivnu prašinu).
- Reaktivnu metalnu prašinu (od npr. aluminija, magnezija, cinka) u spoju s jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje.
- Nerazrijeđene jake kiseline i lužine.
- Organske rastvarače (npr. benzin, razrjeđivače za boje, aceton, lož ulje).

Ove supstance mogu također nagristi materijale od kojih je sačinjena naprava.

## ODSTRANJIVANJE I RECIKLIRANJE

Oprema se dostavlja u pakiranju - kako bi se spriječilo njeno oštećenje tijekom transporta. Sirovi materijali ovog pakiranja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavjetujte se s Vašim prodavačem ili s lokalnom samoupravom.

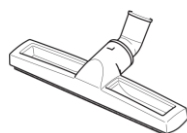
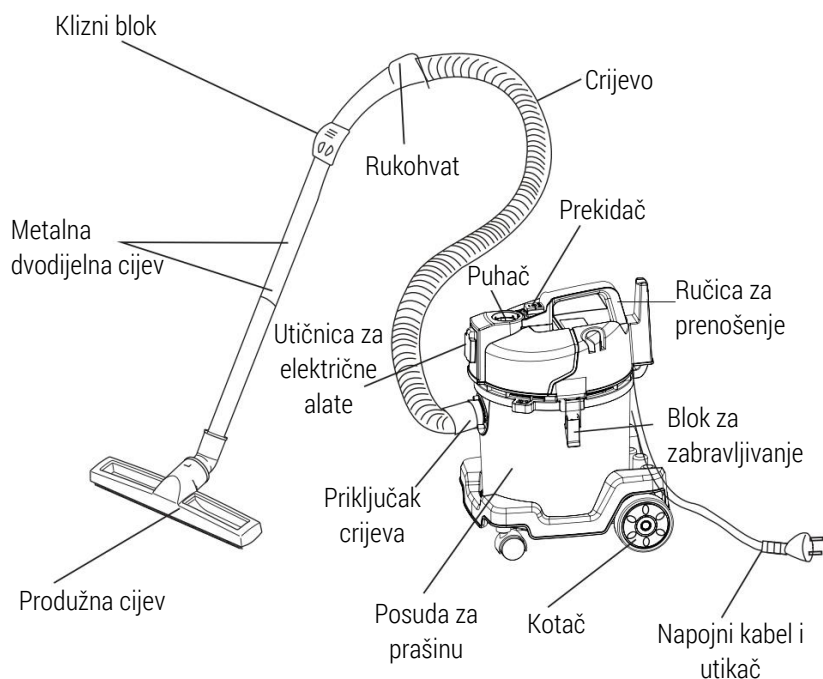
### Stara sredstva se ne smiju odstraniti s običnim otpadom iz kućanstva!



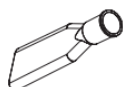
Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije da se odstrani zajedno s otpadom iz kućanstva u skladu s Direktivom (2012/19/EU), koja se odnosi na otpadnu električnu i elektroničku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mjestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašteno sakupljačko mjesto za recikliranje otpadne električne i elektroničke opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih supstancija koje se često nalaze u električnoj ili elektroničkoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda također pridonosite efektivnom korištenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mjestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlaštenog tijela za odstranjivanje otpadne električne i elektroničke opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

# NAZIVI DIJELOVA



Podna četka za mokro i suho



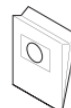
Široka mlaznica za pukotine



Četka za kauč



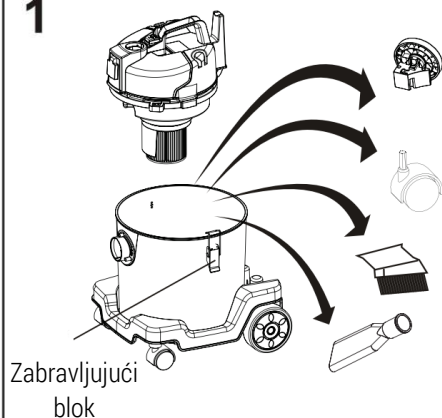
Okrugla četka



Papirna vreća

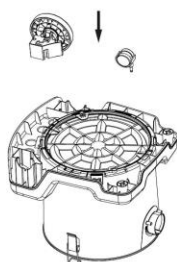
# METOD RUKOVANJA

## 1



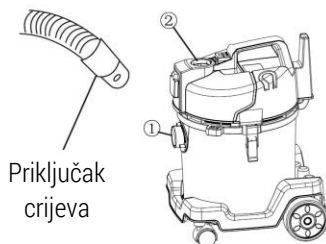
Otpustite zabavljajući blok da biste otvorili gornje kućište, izvadite kotače i opremu.

## 2



1. Montirajte pomoćne kotačiće u otvor na bazi.  
2. Montirajte veliki kotač u odgovarajući položaj, a zatim fiksirajte kotač vijkom. (obavezno zadržite znak na velikom kotaču („R“ ili „L“ tj. desno ili lijevo) isto kao one („R“ ili „L“) na bazi za kotače.

## 3

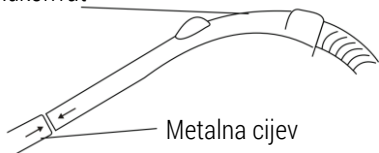


Stavite priključak crijeva u ①, usisna funkcija je dostupna.  
Stavite priključak crijeva u ② - dostupna je funkcija puhanja.

## METOD RUKOVANJA

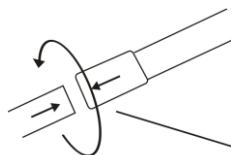
**1**

Rukohvat



Metalna cijev

Ubacite rukohvat u cijev - silom uvijanja.

**2**

Metalna cijev

Isto kao gore

**3**

Metalna cijev

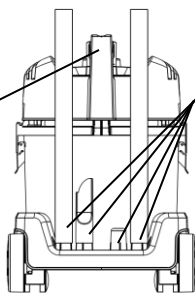


Podna četka

Isto kao slika jedan

**4**

Ručica za  
odlaganje  
priključnog kabla

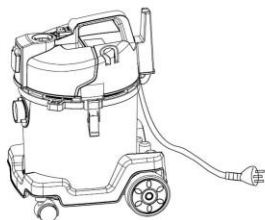


Pozicije za  
skladištenje  
pribora

Priključni kabl i pribor odložite na odgovarajuća mjesta na napravi. Napravu čuvajte u suhim prostorijama.

## METOD RUKOVANJA

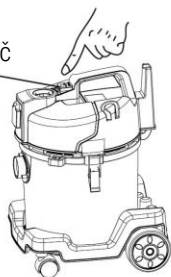
1



Držite utikač i ubacite ga u utičnicu.

2

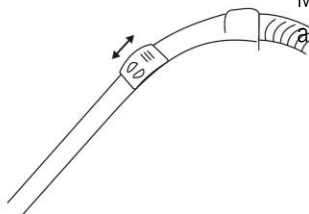
On/off prekidač



Pritiskom gumba „I“ usisivač radi, dok električni alat ne radi. U ovom položaju moguće je koristiti samo funkcije usisavanja ili puhanja. Naprava se isključuje pritiskom gumba „II“, kada su gumb „II“ i gumb „I“ u istoj razini, usisivač neće raditi, jer je struja prekinuta.

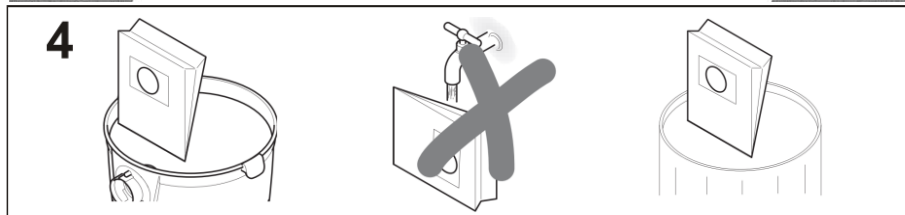
Pritiskom gumba „II“ usisivač i priključeni električni alat rade istodobno. Funkcije usisavanja ili puhanja su moguće kada je električni alat uključen. Da biste usisavanje završili, isključite električni alat. Kada su gumb „II“ i gumb „I“ u istoj razini, usisivač i električni alat ne rade - jer je struja prekinuta. Isključite električni alat kada priključujete na utičnicu i/ili se za Vc prekidač rade postavke.

3



Maksimalno opterećenje utičnice električnog alata je 2000 W.

Možete uraditi postavke protoka zraka pritiskanjem kliznog bloka na gore i na dolje.



Preporuke za suho usisavanje:

-  **Pozor:** prilikom suhog usisavanja obavezno koristite napravo sa suhim filtrom. Prije rada, provjerite da li je filter neoštećen, pa ga prema potrebi zamijenite.
- Za usisavanje suhe prašine, prema potrebi se dodatno mora umetnuti filter-vrećica.  
Napomene uz filter-vrećicu:
  - Napunjenost filter-vrećice ovisi od vrste usisane prljavštine.
  - Kod fine prašine, filter-vrećica se mora češće mijenjati.
  - Začepljena filter-vrećica može pući, pa je stoga pravodobno zamijenite!
  - Nemojte nikada filter-vrećicu prati.
  - Filter i filterska vrećica su izrađeni od materijala koji ne štete čovjekovom okolišu. Ako ne sadrže nikakve usisane supstance koje se ne smiju bacati u kućni otpad, mogu se tretirati kao običan kućni otpad.

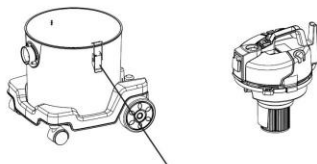
Preporuke za mokro usisavanje

-  **Pozor:** Prilikom mokrog usisavanja ne rabite filter-vrećicu!
- Napomena: Ako je posuda puna, plovak zatvara usisni otvor, a naprava radi uz povećan broj okretaja. Odmah isključite napravo i ispraznite posudu.

## DA BISTE ISPRAZNILI POSUDU ZA PRAŠINU

Kada je posuda za prašinu puna – ispraznite je čim bude moguće.

**1**



Zabavljujući blok

Otpustite zabavljujući blok – da biste otvorili gornje kućište.

**2**



Ispraznite posudu za prašinu.

**3**



Vratite kućište na svoje mjesto i pritegnite zabavljujući blok.

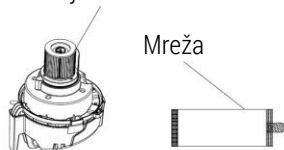
# ODRŽAVANJE

**Upozorenje:** Kada filtri budu očigledno prekriveni prašinom ili se usisavanje znatno smanji - obavezno na vrijeme očistite, jer to može poboljšati radnu učinkovitost i produžiti životni vijek usisivača.

Nikada nemojte koristiti napravo bez filtra.

**1**

Odvojite mrežu



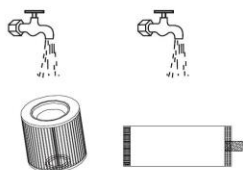
Odvojite mrežu od HEPA filtra.

**2**



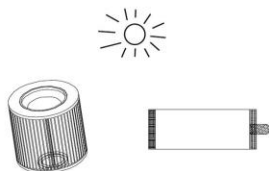
Okrećite završavajući gumb u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, izvadite filtre.

**3**



Pozorno očistite

**4**



Osušite na zraku

**5**



Vratite na svoje mjesto filter

## TEHNIČKE ZNAČAJKE

|                                                   |                                                                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Mrežni napon                                      | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Nazivna potrošnja energije                        | 1200 W                                                                                |
| Maksimalno opterećenje utičnice električnog alata | 2000 W                                                                                |
| Zapremina spremnika                               | 20 l                                                                                  |
| Maksimalni protok zraka                           | 2.05 m³/min (34.16 l/s)                                                               |
| Maksimalni vakuum                                 | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| Duljina kabla napajanja                           | 5 m                                                                                   |
| Duljina plastičnog crijeva                        | 2 m                                                                                   |
| Promjer plastičnog crijeva                        | Ø 35 mm                                                                               |
| Duljina usisne cijevi                             | 2 x 470 mm                                                                            |
| Težina                                            | 8.2 kg                                                                                |
| Klasa zaštite                                     | I /  |
| Vrsta zaštite                                     | IP24                                                                                  |
| Model priključnog kabla                           | H05VV-F, 3x1.5 mm²                                                                    |

## SIMBOLI



Obavezno pročitajte upute za uporabu prije početka rada i dobro ih čuvajte za kasniju uporabu.



Prije svakog čišćenja naprave ili obavljanja poslova održavanja, obavezno isključite napravu i izvucite napojni kabel iz utičnice.

## EU Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

**USISIVAČ ZA MOKRO I SUHO USISAVANJE Villager VillyVac 20 DWS**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 28.07.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

# PORSZÍVÓ NEDVES ÉS SZÁRAZ PORSZÍVÓZÁSHOZ Villager VillyVac 20 DWS Eredeti használati utasítás



A munka megkezdése előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást és vigyázza meg a későbbi felhasználáshoz.



## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Elektromos készülékek használatakor bizonyos óvintézkedéseket kell tenni, ideértve a következőket:

OLVASSA EL VÉGIG AZ ÚTMUTATÓT - A TISZÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT

## ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK

A készüléket többcélú porszívóként lehet használni, figyelembe véve a jelen használati útmutatóban szereplő leírást és biztonsági megjegyzéseket.

Ezt a készüléket magáncélú használatra tervezték, és nem professzionális használatra.

- Óvja a készüléket az esőtől. Soha ne tárolja szabadban.
- A hamut és a kormot nem szabad porszívózni.

Csak a Villager által jóváhagyott tartozékokkal és pótalkatrészekkel használja ezt a készüléket.

A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő használata vagy helytelen karbantartása által okozott károkért.

## FIGYELEM

A tűz, áramütés vagy sérülés kockázatának csökkentése érdekében:

- Ne használja szabadban.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a porszívót, amikor hálózatra van csatlakoztatva (konnektorba kapcsolva). A kapcsolóval kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati kábelt (húzza ki a konnektorból) – szervíz előtt vagy ha a készüléket nem használja.
- Ne engedje, hogy a tisztítót játékként használják. Különös figyelmet kell fordítani, ha gyermekek közelében használják.
- A készüléket csak az utasításban leírtak szerint használja. Kizárólag a készülék gyártója által ajánlott tartozékokat és felszereléseket használjon.
- Ne használja a készüléket, ha a kábel vagy csatlakozó sérült.
- Ne húzza a kábelt, és ne hordozza a készüléket kábelnél fogva, ne használja a kábelt elválasztóként, csukott aljtó alatt ne legyen a kábel, és ne feszítse éles széleken vagy sarkokon. A kábelt nem szabad porszívózni. Tartsa távol a kábelt a forró felületektől.
- Ne használjon hosszabbítókábelt vagy konektorokat, amelyek nem megfelelő átviteli kapacitással rendelkeznek.
- Kapcsoljon ki mindent, mielőtt a készüléket lekapcsolja a hálózatról (mielőtt kihúzza a kábelt konnektorból).
- A kábel rángatásával ne kapcsolja ki a készüléket. A tisztító kikapcsoláskor kezével rögzítse a csatlakozót, ne a kábelt.

- Ne érjen a kábel dugójához, vagy a porszívóhoz nedves kézzel, használatkor viseljen cipőt.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a nyílásokba. Ne használja a készüléket, amennyiben bármelyik nyílás eltömődött. Tartsa a nyílásokat portól, rosttól, hajszálaktól és minden egyéb más szennyezéstől mentesen - ezek mind csökkenthetik a légáramlást.
- Tartsa távol a nyílásoktól és a mozgó alkatrészekről a haját, a laza ruházatát, az ujjait és a test minden részét.
- Soha ne vákuumozzon valamit, ami ég vagy füstöl, például cigarettát, gyufát vagy forró hamut.
- Ne használja porkonténer vagy szűrő nélkül.
- Különös figyelmet kell fordítani a lépcsők porszívózására.
- Ne használja gyúlékony folyadékok - például benzin - felszívására (beszívására), és ne használja olyan területeken, ahol ilyen folyadékok lehetnek.
- Tárolja a porszívót beltérben - hűvös és száraz helyen.
- Ügyeljen arra, hogy legalább 15 percenként (1 percig) kapcsolja ki, hogy a motor lehűljön. Ennek elmulasztása a motor meghibásodásához vezethet.
- NE használja ezt a készüléket 4 óránál tovább naponta (beszámítva a szüneteltetéseket is).
- Csatlakoztassa a készüléket csak váltakozó áramú hálózatra. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék adattáblájával.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozókábel állapotát. A sérült csatlakozókábelt azonnal cserélje ki egy hivatalos szervizközpontban.
- Minden tisztítás és karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Az elektromos alkatrészek javítását és karbantartást csak felhatalmazott szerviz végezheti.

**FIGYELEM:**

- Ezt a készüléket nem szabad csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel, tapasztalatokkal és ismeretekkel rendelkező személyeknek használniuk, kivéve, ha őket az eszközért felelős személy felügyeli vagy utasítja.
- A gyermekek csak akkor használhatják a készüléket, ha 8 évesnél idősebbek, és ha a biztonságáért felelős személy folyamatosan figyeli őket, és utasítja őket az eszköz használatára és az esetleges veszélyekre.
- A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Felügyelje a gyermekeket, hogy megakadályozzon őket a készülékkel való játékban.
- A gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek karbantartást vagy tisztítást az eszközön.
- Tartsa a csomagolófóliákat gyermekektől elzárva, mert fennáll a fulladás veszélye!

- Minden használat után, valamint minden tisztítás / karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket.
- Tűzveszély. Ne szívjon gyúlékony vagy forró tárgyakat.
- A robbanásveszélyes területeken tilos a munka.
- Habosodás vagy folyadék szivárgás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból!
- Ne használjon maró szereket, üvegtisztítókat vagy univerzális tisztítószereseket! Soha ne merítse a készüléket vízbe.
- Robbanásveszélyes gőzök és keverékek keletkezhetnek egyes anyagok forgatásával és keverésével a beszívott levegővel!

Soha ne porszívózza a következőket:

- Robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázok, folyadékok és por (reaktív por).
- Reaktív fémpor (pl. alumínium, magnézium, cink) erősen lúgos és savas tisztítószerrel kombinálva.
- Hígítatlan erős savak és bázisok.
- Szerves oldószerek (pl. benzin, festékkihígítók, aceton, fűtőolaj).

Ezek az anyagok korrodálhatják azokat az anyagokat is, amelyekből az eszköz készül.

## Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál.

### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!

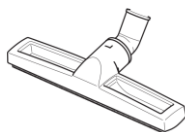
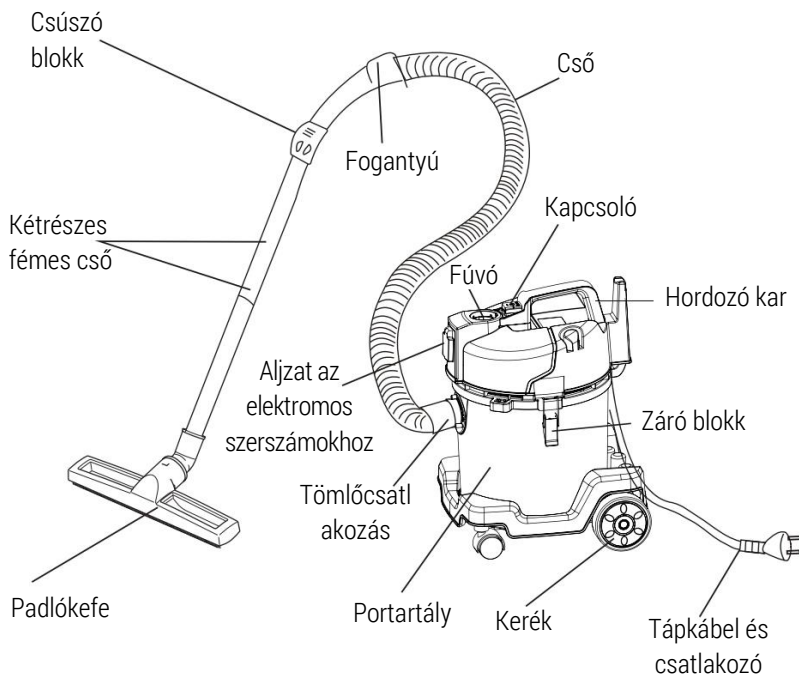


Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni.

Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul.

A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhethet.

## A RÉSZEK NEVE



Padlókefe nedves és száraz talajhoz



Széles fúvóka  
nyílásokhoz



Kanapé kefe



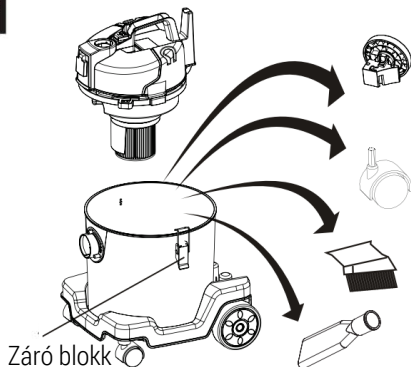
Kerek kefe



Papír zsák

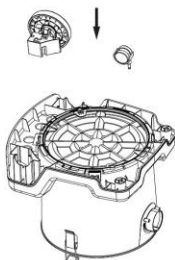
## KEZELÉSI MÓDSZER

1



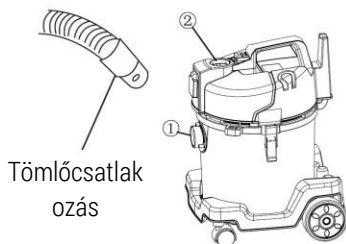
Engedje el a reteszelő blokkot a felső ház kinyitásához, távolítsa el a kerekeket és a felszerelést.

2



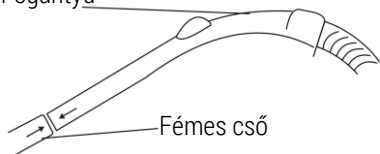
1. Szerelje fel a segédkerekeket az alapon található lyukakba.  
2. Helyezze a nagy kereket a megfelelő helyzetbe, majd rögzítse a kereket egy csavarral. (Ügyeljen arra, hogy a jelzést a ponton tartsa ("R" vagy "L", azaz jobbra vagy balra) pontosan ott legyen mint a kerek tengelyén ("R" vagy "L").

3

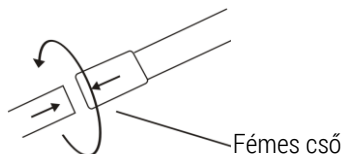


Helyezze be a tömlőcsatlakozót az ①, a szívó funkció elérhető. Helyezze be a tömlőcsatlakozót a ② - rendelkezésre áll a fűzési funkció.

## KEZELÉSI MÓDSZER

**1** Fogantyú

Helyezze be a fogantyút a csőbe - csavaró erővel.

**2**

Ugyanaz, mint fent.

**3**

Fémes cső

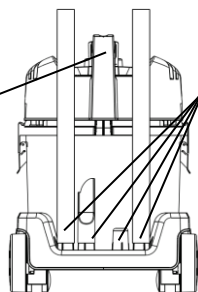


Ugyanaz, mint az első kép

Padlókefe

**4**

Csatlakozókábel-tároló fogantyú

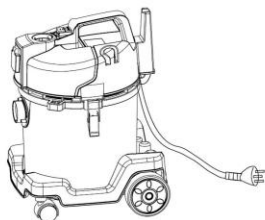


Kiegészítők tárolóhelyek

Tárolja a csatlakozókábelt és a tartozékokat a készülék megfelelő helyein. Tárolja a készüléket száraz helyen.

## KEZELÉSI MÓDSZER

1



Fogja meg a konnektort és dugja be az aljzatba.

2

On / Off kapcsoló



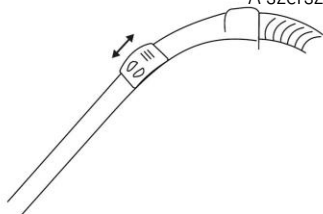
Az "I" gomb megnyomásával a porszívó működik, míg az elektromos kéziszerszám nem működik. Ebben a helyzetben csak szívó vagy fúvási funkciók használhatók. A készüléket a "II" gomb megnyomásával lehet kikapcsolni, amikor a "II" gomb és az "I" gomb azonos szinten vannak, a porszívó nem működik, mert az áramellátás megszakad.

A „II” gomb megnyomásával a porszívó és a csatlakoztatott szerszám egyszerre működik. Szívás vagy fújás funkciók bekapcsolt szerszám esetén lehetséges. A porszívás befejezéséhez kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot. Ha a "II" gomb és az "I" gomb azonos szinten vannak, a porszívó és az elektromos kéziszerszám nem működnek - mert a tápellátás megszakad.

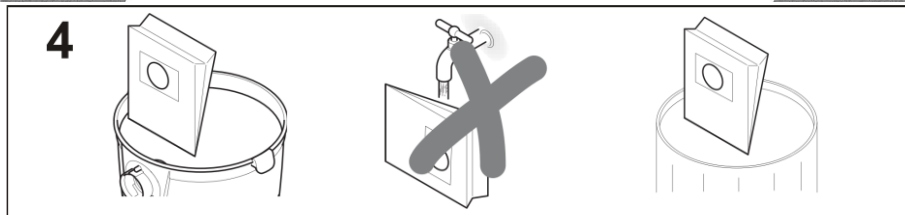
Kapcsolja ki az elektromos szerszámot, ha csatlakoztatva van, és / vagy a Vc kapcsoló be van állítva.

A szerszámcsatlakozó maximális terhelése 2000 W.

3



A levegő áramlását a csúszka fel és le megnyomásával állíthatja be.



Ajánlások a száraz porszívózáshoz

- **Figyelem:** Száraz porszívózásnál használjon száraz szűrővel ellátott eszközt. Használat előtt ellenőrizze, hogy a szűrő sértetlen-e, és szükség esetén cserélje ki.
- A száraz por elszívásához szükség esetén egy további szűrőtasakot kell behelyezni. Megjegyzések a szűrőzsákról:
  - A szűrőzsák feltöltése a szívó szennyeződés típusától függ.
  - Finom por esetén a szűrőzsákot gyakrabban kell cserélni.
  - Az eltömődött szűrőzsák felszakadhat, ezért cserélje ki időben!
  - Soha ne mossa le a szűrőzsákot.
  - A szűrő és a szűrőzsák olyan anyagokból készültek, amelyek nem károsítják az emberi környezetet. Ha nem tartalmaznak olyan szívóanyagokat, amelyeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, akkor azokat rendes háztartási hulladékként lehet kezelni.

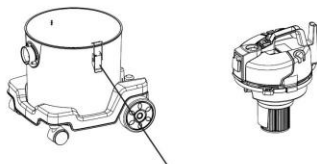
Ajánlások nedves porszívózáshoz

- **Figyelem:** Ne használjon szűrőzsákot nedves porszívózáskor!
- Megjegyzés: Ha a tartály megtelt, az úszó bezárja a szívónyílást, és a készülék megnövekedett sebességgel működik. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, és ürítse ki a tartályt.

# A PORTARTÁLY KIÜRÍTÉSÉHEZ

Ha a portartály megtelt, ürítse ki a lehető leghamarabb.

**1**



Reteszelő blokk

Engedje el a reteszelő blokkot - a felső ház kinyitásához.

**2**



Ürítse ki a poredényt.

**3**



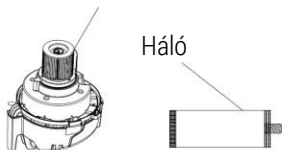
Helyezze vissza a felső burkolatot, és húzza meg a rögzítőblokkot.

# KARBANTARTÁS

**Figyelmeztetés:** Ha a szűrőket nyilvánvalóan por borítja, vagy a szivattyúerő jelentősen csökken, ügyeljen arra, hogy időben tisztítsa meg, mivel ez javíthatja a munka hatékonyságát és meghosszabbíthatja a porszívó élettartamát. Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

**1**

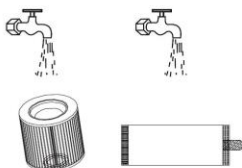
Húzza ki a hálót



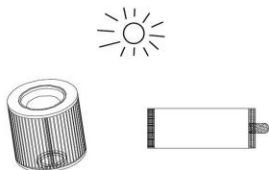
Válassza le a hálót a HEPA szűrőről.

**2**

Forgassa el a reteszelő gombot az óramutató járásával ellentétes irányban, távolítsa el a szűrőket.

**3**

Óvatosan tisztítsa meg.

**4**

Levegőn szárítsa.

**5**

Rakja vissza a helyére a szűrőt

## TECHNIKAI ADATOK

|                                          |                                                                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Hálózati feszültség                      | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Névleges teljesítményfelvétel            | 1200 W                                                                                |
| A szerszámcsatlakozó maximális terhelése | 2000 W                                                                                |
| Tartály térfogata                        | 20 l                                                                                  |
| Maximális légáram                        | 2.05 m <sup>3</sup> /min (34.16 l/s)                                                  |
| Maximális vákuum                         | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| A tápkábel hossza                        | 5 m                                                                                   |
| A műanyag tömlő hossza                   | 2 m                                                                                   |
| Műanyag tömlő átmérője                   | Ø 35 mm                                                                               |
| Szívócső hossza                          | 2 x 470 mm                                                                            |
| Súly                                     | 8.2 kg                                                                                |
| Érintésvédelmi osztály                   | I /  |
| Védettségi osztály                       | IP24                                                                                  |
| Csatlakozókábel típusa                   | H05VV-F, 3x1.5 mm <sup>2</sup>                                                        |

## JELKÉPES ÁBRÁK



A munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbiekre.

A készülék minden egyes tisztítása vagy karbantartása előtt mindenképpen kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a tápkábelt..

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



A 2014/35/EU direktíva az egyes feszültséghatáron belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló IV. melléklete szerint

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása: PORSZÍVÓ NEDVES ÉS SZÁRAZ VÁKUUM TISZTÍTÁSHOZ Villager VillyVac 20 DWS

*Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:*

- A 2014/35/EU direktíva az elektromos berendezésekről, amelyeket bizonyos feszültséghatáron belül használnak
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 direktíva egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely és dátum: Ljubljana, 28.07.2020.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

# ПРАВОСМУКАЛКА ЗА ВЛАЖНО И СУВО ВШМУКУВАЊЕ Villager VillyVac 20 DWS Оригинално упатство за употреба



Задолжително прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на работата и добро чувајте го за подоцнежна употреба.



## ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ЗАБЕЛЕШКИ

При употреба на електричните уреди, мора да се преземат одредени мерки за претпазливост вклучувајќи го и следново:

ПРОЧИТАЈТЕ ГИ СИТЕ ИНСТРУКЦИИ – ПРЕД УПОТРЕБА НА ПРАВОСМУКАЛКАТА.

## ОПШТИ ЗАБЕЛЕШКИ

Уредот може да се користи како повеќенаменска правосмукалка со почитување на описите и безбедносните забелешки на ова упатство за работа.

Овој уред е конструиран за приватна употреба и не е предвиден за употреба во професионални цели.

- Уредот да се заштити од дожд. Никогаш да не се чува на отворено.
- Со него не смеат да се вшмукуваат пепел и саѓи.

Овој уред да се употребува само со приборот и резервните делови одобрени од страна на Villager.

Произведувачот не презема одговорност за евентуалните штети создадени со ненаменско користење или погрешно користење на апаратот.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

За да го намалите ризикот од појава на пожар, електричен удар или повредување:

- Да не се користи надвор.
- Правосмукалната да не се напушта кога е приклучена на мрежа (кога е приклучокот ставен во приклучницата). Исклучете го прекинувачот и исклучете го електричниот кабел од мрежата (извадете го приклучокот од приклучницата) – кога не се користи уредот и пред сервисирањето.
- Не дозволувајте уредот да се користи како играчка. Неопходно е да се обрати посебно внимание кога се користи уредот во близина на деца.
- Уредот да се употребува само на начин кој е опишан во ова упатство. Користете само додатоци и опрема препорачани од производителот на уредот.
- Уредот да не се користи доколку се оштетени кабелот или прекинувачот.
- Уредот да не се влече за кабел и да не се пренесува држјајќи го за кабел, кабелот да не се користи како рачка, да не се затвора врата преку кабелот и кабелот да не се влече по остри рабови или агли. Со правосмукалната да не се поминува преку кабелот. Кабелот да се чува подалеку од врели површини.
- Да не се користат продолжни кабли ниту пак приклучници кои имаат несоодветен капацитет за пренос на струја.
- Исклучете ги сите команди пред исклучување на уредот од мрежа (пред вадење на приклучокот од приклучницата).

- Уредот да не се исклучува од мрежата со повлекување на кабелот. За да го исклучите уредот од мрежата – држете го за приклучокот, а не за кабелот.
- Со приклучокот и со правосмукалната да не се ракува со влажни раце и без чевли.
- Не ставајте ниту еден предмет на отворите. Уредот да не се користи доколку е блокиран кој било отвор. Отворите да бидат без прашина, влакна, коса и што било друго – што може да го намали протокот на воздух.
- Косата, лабавата (широка) облека, прстите и сите делови на телото држете ги подалеку од отворот и од подвижните делови.
- Не вшмукувајте ништо што гори или чади, како што се цигари, кибрит или пепел со жар.
- Правосмукалната да не се користи доколку садот за прашина и филтерот на се на своите места.
- Особено внимавајте кога вшмукувате на скали.
- Да не се користи за чистење (вшмукување) на запаливи течности – како што е бензин и да не се користи во простории каде може да бидат присутни таквите течности.
- Вашата правосмукалка складирајте ја во внатрешни простории – во ладен и сув простор.
- **ЗАДОЛЖИТЕЛНО** исклучете го уредот најмалку на секои 15 минути (на по 1 минута) за да му дозволите на моторот да се излади. Доколку не го направите тоа – може да дојде до дефект на моторот.
- Овој уред да НЕ се користи подолго од 4 часа (вклучувајќи ги и паузите за одмор) во текот на еден ден.
- Уредот да се приклучи само на наизменична струја. Напонот мора да биде усогласен со типската плоча на уредот.
- Пред секоја употреба проверете дали има оштетувања на приклучниот кабел. Оштетениот приклучен кабел веднаш дадете го на замена во овластената сервисна служба.
- Пред секое чистење и одржување исклучете го уредот и приклучокот извадете го од приклучницата.
- Поправките и работите на електричните составни делови може да ги изведува само овластена сервисна служба.



### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

- Овој уред не е предвиден со него да ракуваат лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или со ограничено искуство и знаење, освен ако лицето одговорно за нив не ги надгледува или упатува на работа со уредот.
- Децата смеат да го користат уредот само доколку се постари од 8 години и доколку лицето кое е надлежно за нивна безбедност постојано ги надгледува и упатува во начинот на користење на уредот и евентуалните опасности.

- Децата не смеат да си играат со уредот.
- Надгледувајте ги децата за да спречите да си играат со уредот.
- Децата не смеат да го одржуваат и чистат со уредот без надзор.
- Фолиите од амбалажата чувајте ги на места достапни за деца, затоа што постои опасност од гушење!
- Исклучете го уредот после секоја употреба и пред секое чистење/одржување.
- Опасност од пожар. Да не се вшмукуваат запалени или жешки предмети.
- Забранета е работа во подрачјата загрозени со експлозија.
- Во случај на создавање на пена или излегување на течноста веднаш исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата!
- Не користете нагризувачки средства, средства за чистење на стакла или универзални средства за чистење! Уредот никогаш да не се потопува во вода.
- Со вртење и мешање на одредени материи со вшмукувачкиот воздух може да се формираат експлозивни испарувања и смеси!

Никогаш не го вшмукувајте следново:

- Експлозивни или запаливи гасови, течности и прашина (реактивна прашина).
- Реактивна метална прашина (на пр. од алуминиум, магнезиум, цинк) во комбинација со високо алкални и кисели средства за чистење.
- Неразредени јаки киселини и бази.
- Органски растворувачи (на пр. бензин, разредувач за бои, ацетон, мазут).

Овие супстанции исто така можат да ги нагризат материјалите од кои е направен овој уред.

## ОТСТРАНУВАЊЕ И РЕЦИКЛИРАЊЕ

Опремата се доставува во пакување – за да се спречи нејзино оштетување при транспортот. Суровите материјали од ова пакување можат повторно да се користат или рециклираат. Опремата и нејзините додатоци направени се од различни типови на материјали како што се метал и пластика. Дефектните компоненти мора да се отстранат како посебен отпад. Посветувајте се со Вашиот продавач или со локалната самоуправа.

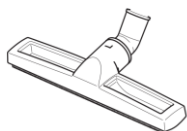
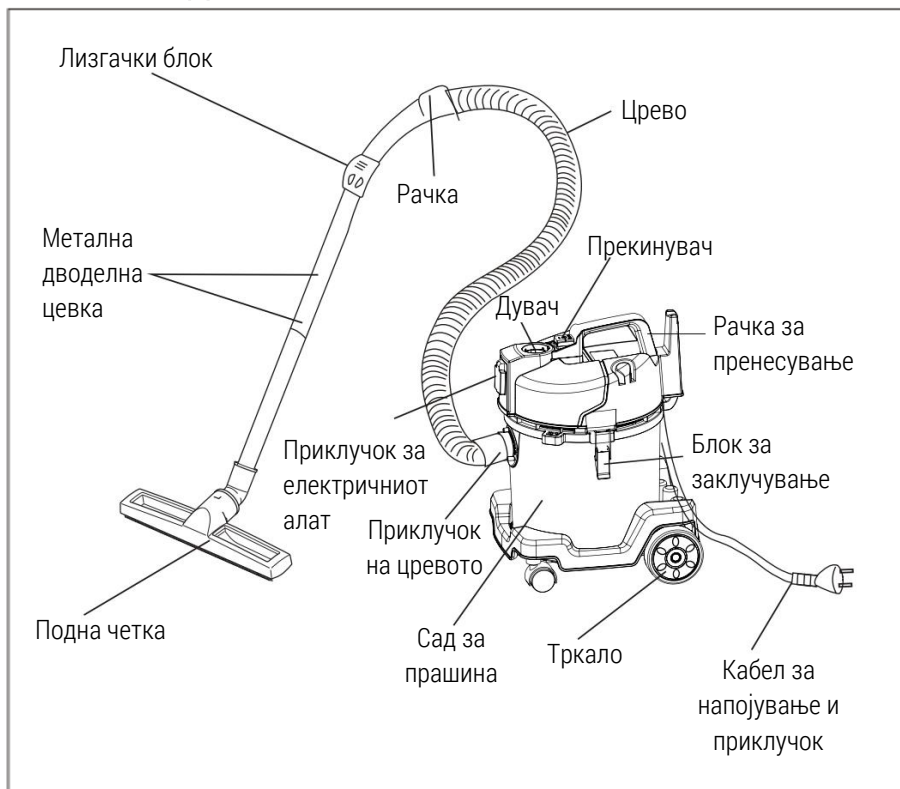
**Старите средства не смеат да се отстрануваат со обичниот отпад од домаќинството!**

Овој симбол покажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со отпадот од домаќинството во согласност со Директивата (2012/19/EU) која се однесува на отпадната електрична и електронска опрема (WEEE).

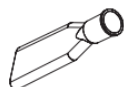
Овој производ мора да се отстрани на назначено место за собирање. Тоа може да се изврши со носење на овластено собирачко место за рециклирање отпадната електрична и електронска опрема. Непрописното ракување со отпадната опрема може да има негативни конеквенци за животната средина и за човековото здравје поради можните опасни супстанции кои често се наоѓаат во електричната или електронска опрема. Со прописното отстранување на овој производ исто така, придонесувате кон ефективното користење на природните ресурси.

Информациите за собирачките места за отпадната опрема можете да ги добиете од Вашата локална самоуправа, јавните власти кои се занимаваат со собирање на отпад, овластено тело за отстранување на отпадната електрична и електронска опрема или од Вашата компанија за собирање на отпад.

# ИМИЊА НА ДЕЛОВИТЕ



Подна четка за мокро и суво



Широка млазница за пукнатини



Четка за кауч



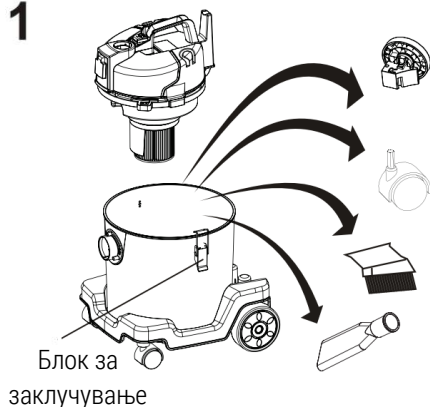
Тркалезна четка



Хартиена вреќа

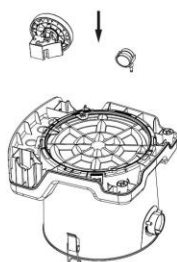
# РАКУВАЊЕ

## 1



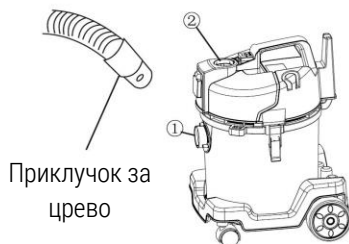
Отпуштете го блокот за заклучување за да го отворите горното куќиште, извадете ги тркалцата и опремата.

## 2



1. Монтирајте ги помошните тркала во отворот на базата.
2. Монтирајте го големото тркало во соодветната позиција, а потоа фиксирајте го со завртка. (задолжително задржете го знакот на големото тркало („R“ или „L“ те. десно или лево) исто како оние („R“ или „L“) на базата за тркала.

## 3



Ставете го приклучокот за цево во ①, функцијата за вшмукување која е достапна.

Ставете го приклучокот за цево во ② - функцијата за дување која е достапна.

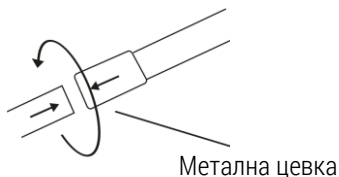
# РАКУВАЊЕ

## 1



Ставете ја рачката во цевката  
– со сила на навртување.

## 2



Исто како горе

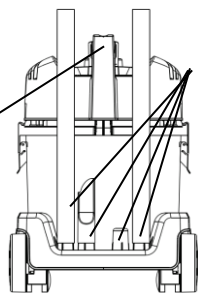
## 3



Исто како слика 1

## 4

Рачка за  
одлагање  
на приклучниот  
кабел

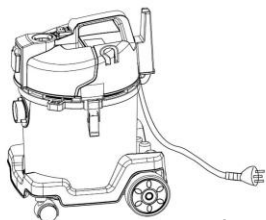


Позиции за  
складирање  
на приборот

Приклучниот кабел и  
приборот поставете ги на  
соодветните места на  
уредот. Уредот да се чува  
во суви простории.

## РАКУВАЊЕ

1

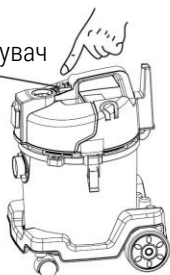


Држете го приклучокот и  
ставете го во приклучницата

Со притискање на копчето „I“ правосмукалката  
работи, додека електричниот алат не работи. Во оваа  
позиција возможно е да се користат само функциите

2

On/off прекинувач

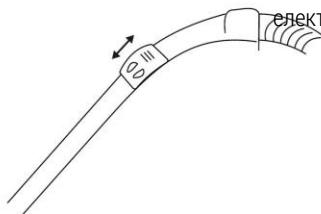


вшмукување или дување. Уредот се исклучува со  
притискање на копчето „II“, кога се копчето „II“ и  
копчето „I“ на исто ниво, правосмукалката не работи  
затоа што е струјата прекината.

Со притискање на копчето „I“ правосмукалката и  
приклучениот електричен алат работат истовремено.  
Функциите вшмукување или дување можни се  
само кога е електричниот алат вклучен. За да  
завршите со вшмукувањето, исклучете го  
електричниот алат. Кога се копчето „II“ и копчето „I“ во  
исто ниво, правосмукалката и електричниот алат не  
работат – затоа што е струјата прекината.

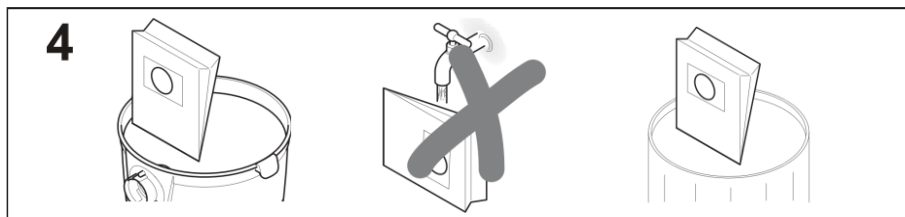
Исклучете го електричниот алат кога го приклучувате  
на приклучницата и/или кога се прилагодува Vc  
прекинувачот.

3



Максималното оптоварување на приклучницата на  
електричниот алат е 2000 W.

Можете да го прилагодите  
протокот на воздух со  
притискање на лизгачкиот блок  
нагоре и надолу.



#### Препораки за суво вшмукување

-  **Внимание:** за време на сувото вшмукување задолжително користете го уредот со сув филтер. Пред работата, проверете дали е филтерот неоштетен, и по потреба заменете го.
- За вшмукување на сува прашина, по потреба дополнително мора да се вметне филтер-кеса.

Забелешки со филтер-кесата:

- Наполнетоста на филтер-кесата зависи од видот на вшмуканата нечистотија.
- Кај фината прашина, филтер-кесата мора почесто да се менува.
- Затнатата филтер-кеса може да пукне, и затоа заменете ја на време!
- Филтер-кесата не смее да се пере.
- Филтерот и филтерската врежичка изработени се од материјали кои не ѝ штетат на животната средина.

Доколку не содржат никакви вшмукани супстанции кои не би смееле да се отстрануваат со домашниот отпад, може да се третираат како обичен домашен отпад.

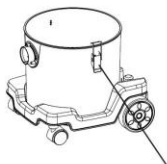
#### Препораки за мокро вшмукување

-  **Внимание:** За време на мокрото вшмукување не користете филтер-кеса!
- Забелешка: Доколку е садот полн, пловката го затвора отворот за вшмукување, а уредот работи со зголемен број на вртежи. Веднаш исклучете го уредот и испразнете го садот.

## ЗА ДА ГО ИСПРАЗНИТЕ САДОТ ЗА ПРАШИНА

Кога е полн садот за прашина – испразнете го веднаш штом тоа ќе биде возможно.

**1**



Блок за  
заклучување



Отпуштете го блокот за  
заклучување – за да го отворите  
горното куќиште.

**2**



Испразнете го садот за прашина.

**3**



Вратете го горното куќиште на  
своето место и затегнете го  
блокот за заклучување.

# ОДРЖУВАЊЕ

**Предупредување:** Кога филтрите ќе бидат очигледно покриени со прашина или кога вшмукувањето значително ќе се намали – задолжително на време исчистете го, затоа што тоа може да ја подобри работната ефективност и да го продолжи животниот век на правосмукалката.

Уредот никогаш да не се користи без филтер.

**1**

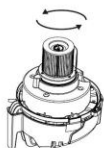
Одвојте ја мрежата

Мрежа



Одвојте ја мрежата од НЕРА филтерот.

**2**



Вртете го копчето за блокирање во правец спротивен од стрелките на часовникот, извадете ги филтрите.

**3**



Внимателно да се исчисти

**4**



Да се исуши на воздух

**5**



Вратете го филтерот на свое место

## ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                                 |                                      |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Мрежен напон                                                    | 230 V ~ 50 Hz                        |
| Номинална јачина                                                | 1200 W                               |
| Максималното оптоварување на приклучницата на електричниот алат | 2000 W                               |
| Волумен на резервоарот                                          | 20 l                                 |
| Максимален проток на воздух                                     | 2.05 m <sup>3</sup> /min (34.16 l/s) |
| Максимален вакуум                                               | 19 kPa (190 mbar)                    |
| Должина на кабелот за напојување                                | 5 m                                  |
| Должина на пластичното црево                                    | 2 m                                  |
| Дијаметар на пластичното црево                                  | Ø 35 mm                              |
| Должина на цевката за вшмукување                                | 2x470 mm                             |
| Тежина                                                          | 8.2 kg                               |
| Класа на заштита                                                | I / ⚡                                |
| Вид на заштита                                                  | IP24                                 |
| Модел на приклучниот кабел                                      | H05VV-F, 3x1.5 mm <sup>2</sup>       |

## ОЗНАКИ



Задолжително прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на работата и добро чувајте го за подоцнежна употреба.

Пред секое чистење на уредот или одржување, задолжително исклучете го уредот и извадете го приклучокот на кабелот за напојување од приклучницата.

## ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2014/35/EУ, Анекс IV, за електрична опрема која е наменета за употреба со одредени напонски ограничувања

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Опис на машината:***ПРАВОСМУКАЛКА ЗА ВЛАЖНО И СУВО ВШМУКУВАЊЕ****Villager VillyVac 20 DWS**

***Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:***

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба со одредени напонски ограничувања
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 28.07.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

# ASPIRATOR PENTRU ASPIRARE UMEDA SI USCATA

Villager VillyVac 20 DWS

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Asigurați-vă că citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a începe lucrul și păstrați-l bine pentru utilizare ulterioară.



# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE

Când folosiți aparate electrice, trebuie luate anumite precauții - inclusiv următoarele:

CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE - ÎNAINTE DE UTILIZARE ASPIRATORULUI

## OBSERVAȚII GENERALE

Aparatul poate fi utilizat ca aspirator polivalent, ținând cont de descrierea și notele de siguranță din aceste instrucțiuni de utilizare.

Acest dispozitiv este conceput pentru uz privat și nu este destinat pentru utilizării profesionale.

- Protejați dispozitivul de ploaie. Nu-l depozitați niciodată în exterior.
- Cenușa și funinginea nu trebuie aspirate cu acest dispozitiv.

Folosiți acest dispozitiv doar cu accesorii și piese de schimb aprobate de Villager. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de întreținerea incorectă a dispozitivului.

## AVERTISMENT

Pentru a reduce riscul de apariția incendiului, șocului electric sau rănire:

- Nu folosiți dispozitivul în exterior.
- Nu părăsiți aspiratorul atunci când este conectat la rețeaua electrică (când ștecherul este introdus în priză). Opiți întrerupătorul și deconectați cablul de alimentare (scoateți ștecherul din priza) - atunci când dispozitivul nu este utilizat și înainte de a-l repara.
- Nu permiteți ca acest dispozitiv să fie utilizat ca o jucărie. Este necesar să acordați o atenție deosebită atunci când dispozitivul este utilizat în apropierea copiilor.
- Folosiți dispozitivul doar așa cum este descris în această instrucțiune de utilizare. Folosiți doar accesorii și echipamentul care sunt recomandate de producător dispozitivului.
- Nu folosiți dispozitivul dacă cablu sau ștecherul sunt deteriorate.
- Nu trageți cablul și nu transportați dispozitivul ținându-l de cablu, nu folosiți cablul ca o balustradă, nu închideți ușa peste cablu și nu trageți cablu peste marginile sau colțurile ascuțite. Nu treceți cu aspiratorul peste cablu. Țineți cablul departe de suprafețele fierbinți.
- Nu folosiți prelungitoare sau prize care au o capacitate inadecvată de transmisie a puterii.
- Deconectați toate controalele înainte de a deconecta dispozitivul de la rețea (înainte de a scoate ștecherul din priză).

- Nu deconectați dispozitivul de la rețeaua trăgând cablul. Pentru a deconecta dispozitivul de la rețea - țineți ștecherul, nu cablul.
- Nu manipulați cu ștecherul sau aspiratorul cu mâinile ude și nu lucrați fără încălțăminte.
- Nu așezați obiecte în orificiile. Nu folosiți dacă orice orificiu este blocat. Păstrați orificiile libere de praf, fibre, păr și orice altceva - ceea ce poate reduce fluxul de aer.
- Păstrați părul, hainele lata, degetele și toate părțile corpului la o distanță sigură de deschideri și piese în mișcare.
- Nu aspirați nimic ce arde, cum ar fi țigări, chibrituri sau cenușă fierbinte.
- Nu folosiți dispozitivul fără un recipient de praf sau filtru pe locurile lor.
- Acordați o atenție deosebită când aspirați pe scări.
- Nu folosiți pentru a aspira lichide inflamabile - cum ar fi benzina și nu folosiți în zonele în care pot exista astfel de lichide.
- Depozitați aspiratorul dvs în interior - într-un loc răcoros și uscat.
- Asigurați-vă că opriți dispozitivul cel puțin la fiecare 15 minute (timp de 1 minut) pentru a permite motorului să se răcească. Nerespectarea acestui lucru poate duce la o defecțiune a motorului.
- NU folosiți acest dispozitiv mai mult de 4 ore (inclusiv pauzele de odihnă) într-o singură zi.
- Conectați dispozitivul doar la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă plăcii de identificare a dispozitivului.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă exista deteriorări cablului de conexiune. Înlocuiți imediat cablul de conectare deteriorat la un centru de service autorizat.
- Înainte de fiecare curățare și întreținere, opriți dispozitivul și scoateți mufa de alimentare din priză.
- Reparațiile și lucrările la componente electrice pot fi efectuate doar de un centru de service autorizat.

**AVERTISMENT:**

- Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care aceștia sunt supravegheați sau instruiți în acest sens de către persoana responsabilă pentru dispozitiv.
- Copiii pot folosi dispozitivul doar dacă sunt în vârstă mai mare de 8 ani și dacă persoana responsabilă de siguranța sa îi monitorizează în mod constant și îi instruește cum să folosească dispozitivul și eventualele pericole.
- Copiii nu trebuie să se joace niciodată cu dispozitivul.
- Supravegheați copiii pentru a-i împiedica să se joace cu dispozitivul.
- Copiii nu trebuie să efectueze lucrări de întreținere sau curățare a dispozitivului fără supraveghere.

- Nu păstrați foliile de ambalaj la îndemâna copiilor, deoarece există riscul de sufocare!
- Opriti aparatul după fiecare utilizare și înainte de fiecare curățare / întreținere.
- Pericol de incendiu. Nu aspirați obiecte inflamabile sau fierbinte.
- Munca în zonele cu risc de explozie este interzisă.
- În cazul în care apare spuma sau scurgerii de lichid, opriți imediat aparatul și deconectați-l!
- Nu folosiți agenți corozivi, produse de curățat sticlă sau agenți de curățare universali! Nu scufundați niciodată dispozitivul în apă.
- Vaporii și amestecurile explozive se pot forma prin învârtirea și amestecarea anumitor substanțe cu aerul de admisie!

Nu aspirați niciodată următoarele:

- Gaze, lichide și praf explozive sau inflamabile (praf reactiv).
- Praf metalic reactiv (de exemplu, aluminiu, magneziu, zinc) în combinație cu agenți de curățare puternic alcalini și acizi.
- Acizi și baze puternice nediluate.
- Solvenți organici (de exemplu benzină, diluanți pentru vopsea, acetonă, ulei de încălzire).

Aceste substanțe pot coroda și materialele din care este fabricat dispozitivul.

## Îndepărtarea și reciclarea

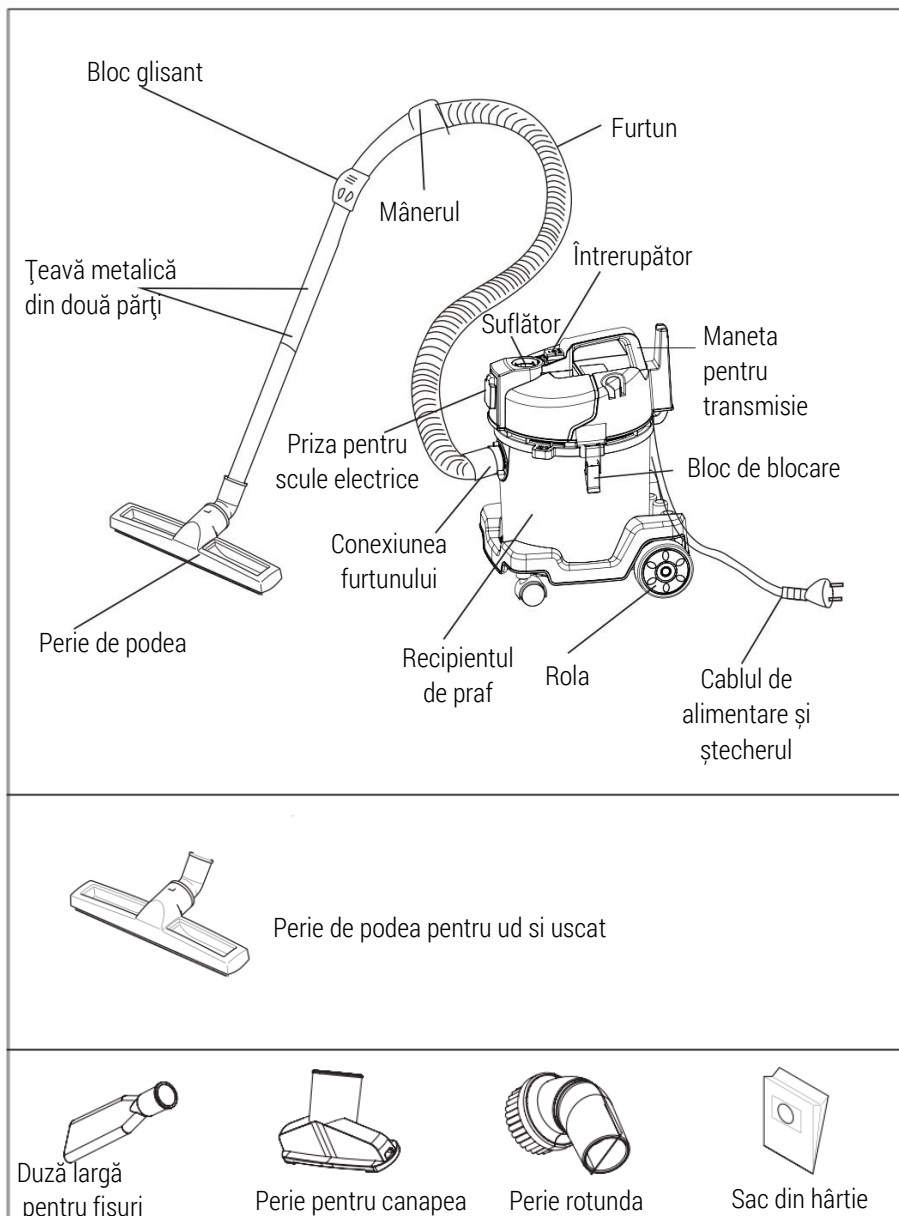
Echipamentul este livrat în ambalaj - pentru a preveni deteriorarea acestuia în timpul transportului. Materiile prime din acest ambalaj pot fi reutilizate sau reciclate. Echipamentele și accesoriile și sculele sale sunt fabricate din diferite tipuri de materiale, cum ar fi metal și plastic. Componentele defecte trebuie aruncate ca deșeuri separate. Consultați vânzătorul sau administrația locală.

### Dispozitivele vechi nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeul menajer !



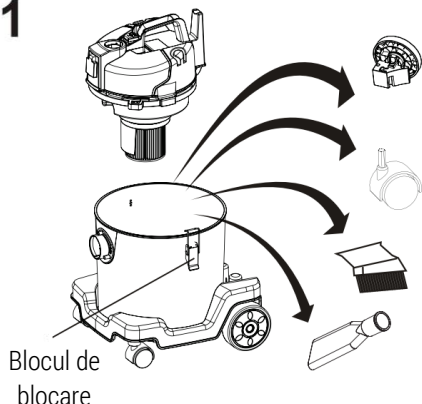
Acest simbol indică faptul că acest produs nu poate fi eliminat cu deșeuri menajere în conformitate cu Directiva (2012/19 / UE) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Acest produs trebuie aruncat la punctul de colectare desemnat. Acest lucru se poate realiza ducându-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Manevrarea necorespunzătoare a deșeurilor de echipamente poate avea consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății umane din cauza posibilelor suspensii periculoase adesea întâlnite în echipamentele electrice sau electronice. Prin eliminarea corectă a acestui produs, contribuiți la utilizarea eficientă a resurselor naturale. Puteți obține informații despre punctele de colectare a deșeurilor de la autoguvernamentul local, autoritățile publice de colectare a deșeurilor, o companie autorizată de eliminare a deșeurilor electronice și deșeurilor electrice sau companiei dumneavoastră de colectare a deșeurilor.

## DENUMIREA PIESELOR



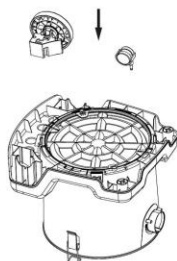
# METODA DE MANIPULARE

## 1



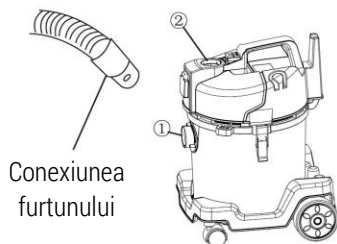
Eliberați blocul de blocare pentru a deschide carcasa superioara, scoateți role si echipamente.

## 2



1. Montați rolele auxiliare în orificiul din bază.
2. Montați rola mare în poziția corespunzătoare, apoi fixați rola cu șurubul. (asigurați-vă că păstrați indicatorul pe o rola mare („R” sau „L”, adică la dreapta sau la stânga), precum și pe cele („R” sau „L”) pe baza roții.

## 3



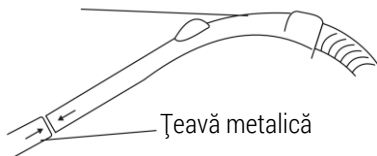
Puneți conexiunea furtunului în ①, funcția de aspirație este disponibilă.

Puneți conexiunea furtunului în ②, funcția de suflare este disponibilă.

# METODA DE MANIPULARE

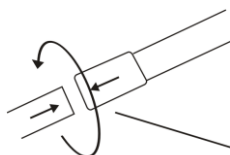
**1**

Mânerul



Introduceți mânerul în țeavă - prin forța de răsucire.

**2**



La fel ca mai sus

**3**

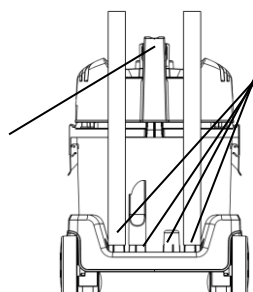
Țeavă metalică



La fel ca pe figura 1

**4**

Mâner de depozitare a cablurilor de conectare

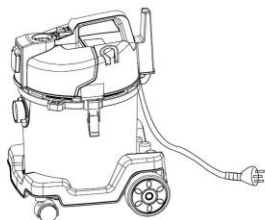


Pозиțiile de depozitare a accesoriilor

Stocați cablul de conectare și accesoriile în locurile corespunzătoare de pe dispozitiv. Depozitați dispozitivul într-un loc uscat.

## METODA DE MANIPULARE

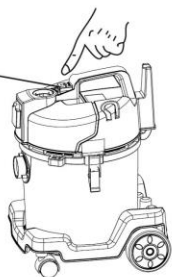
1



Țineți ștecherul și  
introduceți-l în priză.

2

Înterupător  
On/off



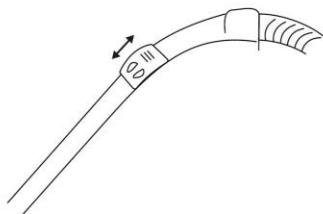
Prin apăsarea butonului „I”, aspiratorul funcționează în timp ce scula electrică nu funcționează. În această poziție pot fi utilizate doar funcții de aspirație sau de suflare. Dispozitivul se opreste prin apăsarea pe butonul „II” atunci când butonul „II” și butonul „I” sunt în aceeași nivel, aspiratorul este oprit, pentru ca de fapt curentul este oprit.

Prin apăsarea butonului „II”, aspiratorul și scula electrică funcționează în același timp. Funcțiile de aspirare sau de suflare sunt posibile la pornirea instrumentului electric.

Pentru a termina aspirarea, opriți scula electrică. Atunci când butonul „II” și butonul „I” sunt la același nivel, atât aspiratorul, cât și scula electrică nu funcționează - deoarece alimentarea este întreruptă.

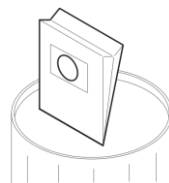
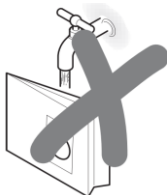
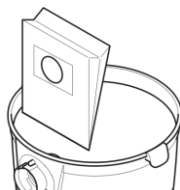
Opriți scula electrică atunci când îl conectați la priza și / sau comutatorul Vc este setat. Sarcina maximă a prizei electrice este de 2000 W.

3



Puteți regla fluxul de aer apăsând  
glisorul în sus și în jos.

4



#### Recomandări pentru aspirarea uscată

- **⚠️ Atenție:** la aspirarea uscată, asigurați-vă că folosiți un dispozitiv cu filtru uscat. Înainte de operare, verificați dacă filtrul nu este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
- Pentru a aspira praful uscat, trebuie introdusă o pungă de filtru suplimentară, dacă este necesar.

Note despre pungă de filtru:

- Umplerea pungă de filtru depinde de tipul de murdărie de aspirație.
- În caz de praf fin, sacul filtrant trebuie schimbat mai des.
- O pungă de filtru înfundată poate izbucni, deci înlocuiți-o la timp!
- Nu spălați niciodată punga de filtru.
- Sacul de filtrare și filtru sunt fabricate din materiale care nu dăunează mediului uman.

Dacă nu conțin substanțe de aspirație care nu trebuie eliminate cu deșeurile menajere, acestea pot fi tratate ca deșeuri obișnuite.

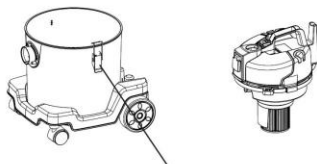
#### Recomandări pentru aspirarea umedă

- **⚠️ Atenție:** Nu folosiți o pungă de filtrare atunci când aspirați la umed!
- Observație: Dacă containerul este plin, plutitorul închide deschiderea de aspirare și dispozitivul funcționează cu viteză crescută. Opriti imediat dispozitivul și goliți recipientul.

## PENTRU A GOLI RECIPIENTUL DE PRAF

Când recipientul de praf este plin - goliți-l cât mai curând posibil.

**1**



Blocul de blocare

Eliberați blocajul de blocare - pentru a deschide carcasa superioară.

**2**



Goliți recipientul de praf.

**3**

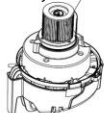


Întoarceți carcasa și strângeți blocajul de blocare.

## INTREȚINERE

**Avertisment:** Când filtrele sunt în mod evident acoperite cu praf sau aspirația este redusă semnificativ - asigurați-vă că curățați în timp util, deoarece acest lucru poate îmbunătăți eficiența muncii și poate prelungi durata de viață a aspiratorului. Nu folosiți niciodată dispozitivul fără filtru.

1

Deconectați  
rețeaua

Rețeaua

Deconectați rețeaua de la filtru  
HEPA.

2

Rotiți butonul de blocare în sens  
invers acelor de ceasornic,  
îndepărtați filtrele.

3



Curățați cu atenție

4



Uscați pe aer.

5



Întoarceți filtru pe locul său.

## CARACTERISTICILE TEHNICE

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Tensiune de rețea                 | 230 V ~ 50 Hz                        |
| Consum nominal de putere          | 1200 W                               |
| Sarcina maximă a prizei electrice | 2000 W                               |
| Capacitatea rezervorului          | 20 l                                 |
| Fluxul maxim de aer               | 2.05 m <sup>3</sup> /min (34.16 l/s) |
| Vacuumul maxim                    | 19 kPa (190 mbar)                    |
| Lungimea cablului de alimentare   | 5 m                                  |
| Lungimea furtunului din plastic   | 2 m                                  |
| Diametrul furtunului din plastic  | Ø 35 mm                              |
| Lungimea conductei de aspirație   | 2x470 mm                             |
| Greutate                          | 8.2 kg                               |
| Clasa de protecție                | I / ⚡                                |
| Tip de protecție                  | IP24                                 |
| Model cablului de conectare       | H05VV-F, 3x1.5 mm <sup>2</sup>       |

## SIMBOLURI



Asigurați-vă că citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a începe lucrul și păstrați-l bine pentru utilizare ulterioară.

Înainte de fiecare curățare a aparatului sau efectuarea lucrărilor de întreținere, asigurați-vă că opriți aparatul și deconectați cablul de alimentare.

## DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE



Conform Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Descrierea mașinii:* **ASPIRATOR PENTRU ASPIRARE UMEDA SI USCATA Villager VillyVac 20 DWS**

***Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:***

- Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 28.07.2020.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

# VYSÁVAČ NA MOKRÉ A SUCHÉ VYSÁVANIE

## Villager VillyVac 20 DWS

### Originálny návod na použitie



Povinne si prečítajte návod na použitie pred začiatkom práce a dobre ho uchovajte k neskoršiemu použitiu.



## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POZNÁMKY

Počas použitia elektrických zariadení, musia byť podniknuté bezpečnostné opatrenia, vrátane následovných:

PREČÍTAJTE SI VŠETKY POKYNY - PRED POUŽITÍM VYSÁVAČA.

## VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

Zariadenie smie byť používané ako viacúčelový vysávač s dodržiavaním opisov a bezpečnostných poznámok tohto návodu na použitie.

Toto zariadenie bolo zostrojené pre súkromné použitie a nie je určené na použitie na profesionálne účely.

- Zariadenie ochráňte pred dažďom. Níkdy ho neuschovávajúte na otvorenom.
- Popol a sadza nesmú byť čistené ním.

Toto zariadenie používajte len s príslušenstvom a náhradnými časťami, ktoré schválil Villager.

Výrobca neberie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté neúčelovým použitím alebo zlou obsluhou prístroja.

## VAROVANIE

Aby ste znížili riziko vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia:

- Nepoužívajte vonku.
- Nenechávajúte vysávač, keď je pripojený k sieti (keď je zástrčka vložená do zásuvky). Vypnite spínač a odpojte elektrický kábel zo siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) - keď sa zariadenie nepoužíva a pred servisom.
- Nedovoľte, aby zariadenie bolo používané ako hračka. Je nutné dávať pozor, keď sa zariadenie používa v blízkosti detí.
- Používajte zariadenie len spôsobom, ktorý je opísaný v tomto návode. Používajte len doplnky a výbavu, ktoré odporučil výrobca zariadenia.
- Nepoužívajte zariadenie pokiaľ kábel alebo zástrčka boli poškodené.
- Neťahajte kábel a neprenášajte zariadenie držiac ho za kábel, nepoužívajte kábel ako držadlo, nezatvárajte dvere nad káblom a neťahajte kábel po ostrých okrajoch alebo uhloch. Neprechádzajte vysávačom cez kábel. Držte kábel vo vzdialenosti od horúcich povrchov.
- Nepoužívajte predlžovacie káble ani zástrčky, ktoré majú nezodpovedajúcu kapacitu prenášania elektrického prúdu.
- Vypnite všetky ovládania pred odpojením zariadenia zo siete (pred odpojením zástrčky zo zásuvky).
- Neodpájajte zariadenie zo siete potažovaním kábla. Aby ste odpojili zariadenie zo siete - držte zástrčku, a nie kábel.

- Neobsluhujte zástrčku ani vysávač mokrými rukami a neobsluhujte bez topánok.
- Nevkladajte žiadne predmety do otvorov. Nepoužívajte ak je ktorýkoľvek otvor zablokovaný. Držte otvory bez prítomnosti prachu, vlákien, vlasov a čohokoľvek iného - čo môže znížiť prúdenie vzduchu.
- Držte vlasy, uvoľnený (široký) odev, prsty a všetky časti tela vzdialené od otvorov a pohyblivých častí.
- Nevysávajte nič, čo horí alebo dymí, ako sú cigarety, zápalky alebo horúci popol.
- Nepoužívajte bez nádoby na prach alebo filtra na svojich miestach.
- Mimoriadny pozor dávajte, keď vysávate na schodiskách.
- Nepoužívajte, aby ste pozberali (vysali) horľavé tekutiny - ako sú benzín a nepoužívajte v priestoroch, kde takéto tekutiny môžu byť prítomné.
- Váš vysávač skladujte vo vnútorných miestnostiach - v studenom a suchom priestore.
- POVINNE vypnite zariadenie najmenej každých 15 minút (na po 1 minútu), aby ste dovolili motore vychladnúť. Pokiaľ to neurobíte - môže vzniknúť porucha motora.
- NEPOUŽÍVAJTE toto zariadenie dlhšie ako 4 hodiny (vrátané prestávok na oddych) v priebehu jedného dňa.
- Zariadenie pripájajte len k striedavému prúdu. Napätie sa musí zhodovať s názývacím štítkom zariadenia.
- Pred každým použitím preverte, či sú na napájacom kábli poruchy. Poškodený pripájací kábel ihneď dajte na výmenu oprávnenej servisnej opravovni.
- Pred každým čistením a údržbou vypnite zariadenie a odpojte prúdovú zástrčku zo zásuvky.
- Opravy a práce na elektrických zložkách smie vykonávať len oprávnená servisná služba.

**VAROVANIE:**

- Toto zariadenie nebolo určené, aby ho obsluhovali osoby so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými možnosťami všímania alebo s obmedzenou skúsenosťou a vedomosťou, okrem pokiaľ ich osoba, ktorá je zodpovedná pre ich bezpečnosť dozoruje alebo poučuje o práci so zariadením.
- Deti smú používať zariadenie len ak sú staršie ako 8 rokov a ak ich osoba, ktorá má na starosti ich bezpečnosť neustále dozoruje a poučuje ich o spôsobe použitia zariadenia a o prípadných nebezpečenstvách.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Dozorujte deti, aby ste zabránili tomu, že sa hrajú so zariadením.
- Deti nesmú vykonávať práce údržby a čistenia zariadenia bez dozoru.
- Obalové fólie uschovávajúte mimo dosahu detí, lebo existuje nebezpečenstvo zadusení!
- Vypnite zariadenie po každom použití a pred každým čistením/údržbou.
- Nebezpečenstvo požiaru. Nevysávajte zapálené alebo horúce predmety.

- Práca v oblastiach ohrozených výbuchmi je zakázaná.
- V prípade vytvorenia peny alebo preniknutia tekutiny zo zariadenia ihneď vypnite zariadenie a odpojte prúdovú zástrčku!
- Nepoužívajte abrazívne prostriedky, prostriedky pre čistenia skla alebo univerzálne čistiace prostriedky! Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Otáčaním a miešaním istých látok so sacím vzduchom môžu byť formované výbušné výpary a zmesi!

Nikdy nevysávajújte nasledujúce:

- Výbušné alebo horľavé plyny, tekutinu a prach (reaktívny prach).
- Reaktívny kovový prach (napr. z hliníka, horčíka, zinku) v spojení so silne alkalickými a kyslými čistiacimi prostriedkami.
- Nerozpustené silné kyseliny a bázy.
- Organické rozpúšťadlá (napr. benzín, rozpúšťadlá pre farby, acetón, vykurovací olej).

Tieto substancie môžu tiež poškodiť látky, z ktorých bolo urobené zariadenie.

## Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

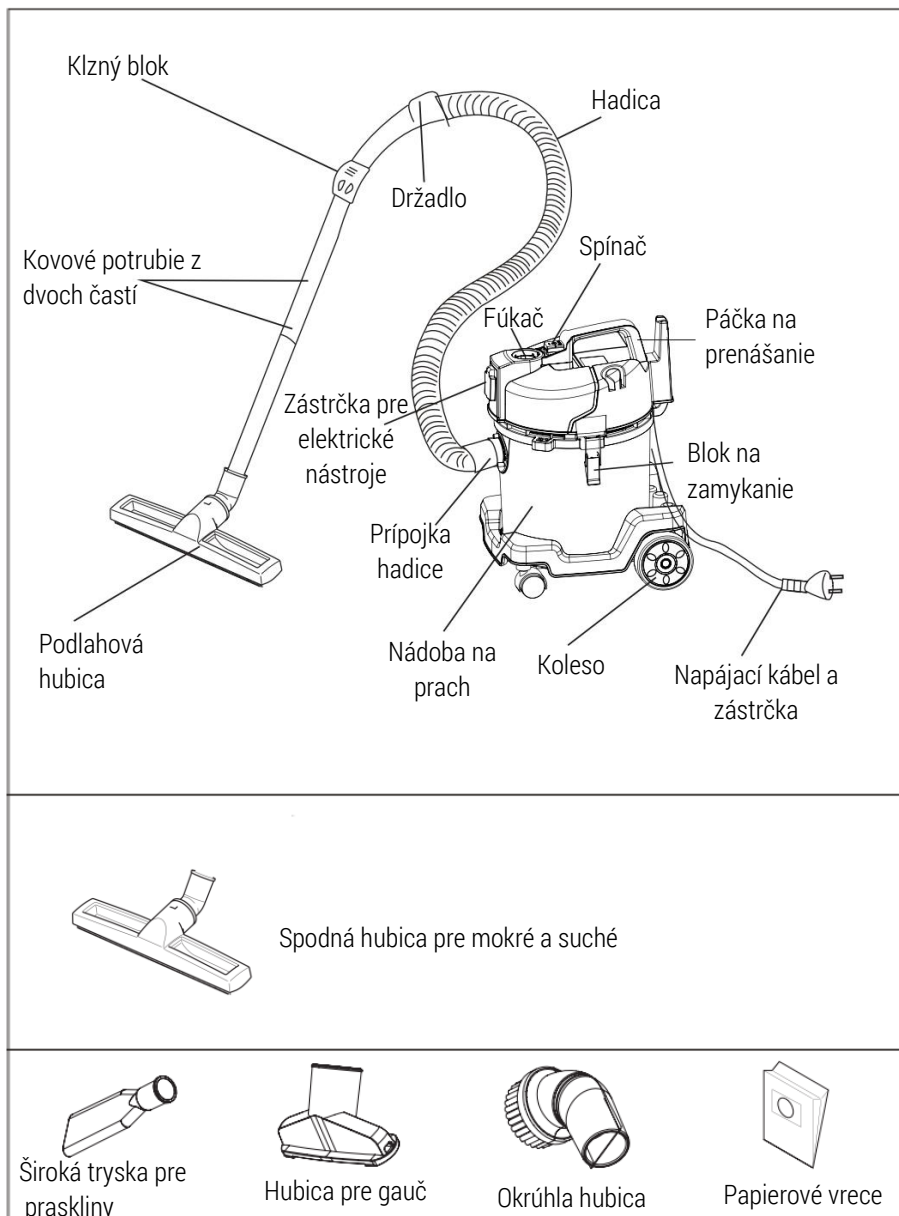
Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch.

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!!



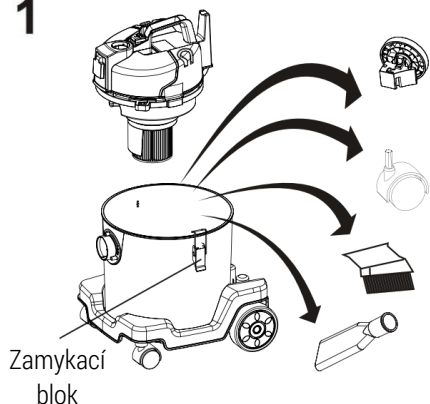
Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

# NAZIVI DELOVA



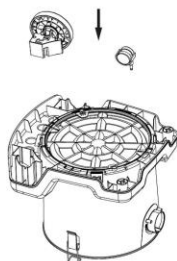
# METÓDA OBSLUHY

## 1



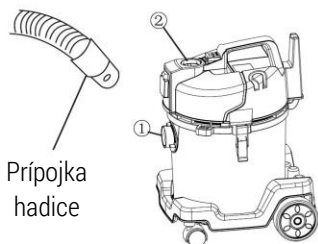
Uvoľnite zamykací blok, aby ste otvorili hornú skriňu, vytiahnite kolesá a príslušenstvo.

## 2



1. Zmontujte pomocné kolesá v otvore na základe.
2. Zmontujte veľké koleso v zodpovedajúcej polohe a potom zafixujte koleso skrutkou. (povinne uchovajte znak na veľkom kolese („R“ alebo „L“ tj. vpravo alebo vľavo) rovnako ako tie („R“ alebo „L“) na základe pre kolesá.

## 3

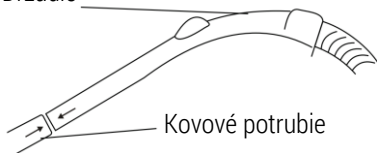


- Vložte prípojku hadice do ①, sacia funkcia je dostupná.
- Vložte prípojku hadice do ② - funkcia fúkania je dostupná.

# METÓDA OBSLUHY

## 1

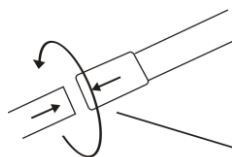
Držadlo



Kovové potrubie

Vložte držadlo do hadice - silou krútenia.

## 2

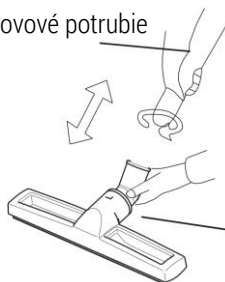


Kovové potrubie

Rovnako ako hore

## 3

Kovové potrubie

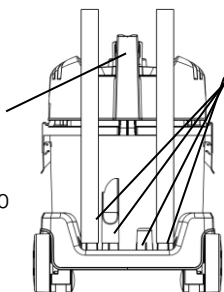


Podlahová hubica

Rovnako ako na prvom obrázku

## 4

Páčka pre úschovu pripájacieho kábla

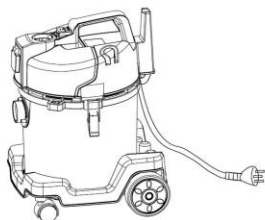


Pozície pre skladovanie príslušenstva

Pripájací kábel a príslušenstvo uschovajte na zodpovedajúce miesta na zariadení. Zariadenie uschovávajú v suchých miestnostiach.

## METÓDA OBSLUHY

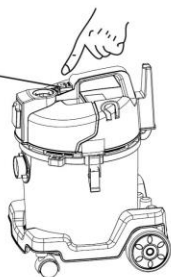
1



Stlačte tlačidlo spínača - aby ste zapli/vypili vysávač.

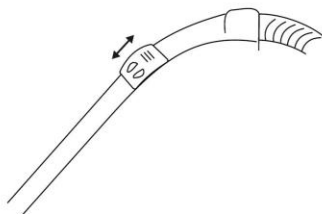
2

On/Off spínač



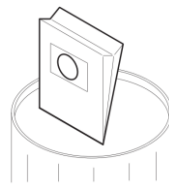
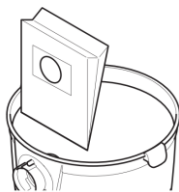
Stlačením tlačidla "I" vysávač prevádzkuje, kým elektrický nástroj neprevádzkuje. V tejto polohe možno používať len funkcie vysávania alebo fúkania. Zariadenie sa vypína stlačením tlačidla "II", keď sú tlačidlo "II" a tlačidlo "I" v rovnakej úrovni, vysávač neprevádzkuje, lebo je elektrický prúd prerušený. Stlačením tlačidla "II" vysávač a pripojené prvky prevádzkujú rovnobežne. Funkcie vysávania alebo fúkania sú možné, keď elektrický prístroj zapnutý. Aby ste vysávanie ukončili, vypnite elektrický prístroj. Keď sú tlačidlá "II" a tlačidlo "I" na rovnakej úrovni, vysávač a elektrický prístroj neprevádzkujú - lebo je prúd prerušený. Vypnite prístroj, keď pripájate k zásuvke a/alebo Vc spínač je nastaviteľný. Maximálne zaťaženie zástrčky elektrického nástroja je 2000 W.

3



Môžete nastaviť prúdenie vzduchu stlačením klzného bloku nahor a nadol.

4



#### Odporúčania pre suché vysávanie

-  **Pozor:** pri suchom vysávaní povinne používajte zariadenie so suchým filtrom. Pred prácou, preverte, či je filter nepoškodený a podľa potreby ho vymeňte.
- Pre vysávanie suchého prachu, podľa potreby dodatočne musí byť vložené filtrové vrečko.

Poznámky s filtrovým vrečkom:

- Naplnenie filtrového vrečka závisí od druhu vysatého prachu.
- S jemným prachom, filtrové vrečko musí byť často menené.
- Upchané filtrové vrece môže prasknúť a preto ho včas vymeňte!
- Nikdy neumývajte filtrové vrece.
- Filter a filtrové vrece boli vyrobené z látok, ktoré neškodia prostrediu človeka. Ak neobsahujú žiadne vysaté substancie, ktoré nesmú byť vyhodené do domáceho odpadu, môžu byť spracované ako bežný domáci odpad.

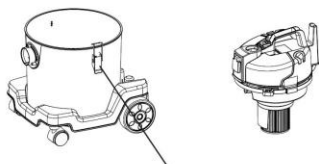
#### Odporúčania pre mokré vysávanie

-  **Pozor:** Pri mokrom vysávaní nepoužívajte filtrové vrece!
- **Poznámka:** Ak je nádoba plná, plavák zatvára sací otvor, a zariadenie prevádzkuje zo zvýšením počtom otáčok. Ihneď vypnite zariadenie a vyprázdnite nádobu.

## ABY STE VYPRÁZDNILI NÁDOBU NA PRACH

Keď je nádoba na prach plná - vyprázdnite ju čím skôr je to možné.

**1**



Zamykací blok

Uvoľnite zamykací blok - aby ste otvorili hornú skriňu.

**2**



Vyprázdnite nádobu na prach.

**3**



Vráťte hornú skriňu na svoje miesto a pripevnite zamykací blok.

# ÚDRŽBA

**Varovanie:** Keď filtre budú očividne prekryté prachom alebo sa odsávanie výrazne zníži - povinne načas vyčistite, lebo to môže zlepšiť prevádzkovú účinnosť a predĺžiť životnosť vysávača.

Nikdy nepoužívajte zariadenie bez filtra.

**1**

Odpojte sieť



Sieť



Odpojte sieť od HEPA filtra

**2**



Otáčajte zamykacie tlačidlo proti smeru otáčania hodinových ručičiek, vytiahnite filtre.

**3**



Pozorne vyčistite

**4**



Vysušte na vzduchu

**5**



Vráťte na svoje miesto filter

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|                                                    |                                                                                       |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Sieťové napájanie                                  | 230 V ~ 50 Hz                                                                         |
| Menovitý príkon                                    | 1200 W                                                                                |
| Maximálne zaťaženie zástrčky elektrického nástroja | 2000 W                                                                                |
| Objem nádrže                                       | 20 l                                                                                  |
| Maximálne prúdenie vzduchu                         | 2.05 m³/min (34.16 l/s)                                                               |
| Maximálny vákuum                                   | 19 kPa (190 mbar)                                                                     |
| Dĺžka kábla napájania                              | 5 m                                                                                   |
| Dĺžka plastovej hadice                             | 2 m                                                                                   |
| Priemer plastovej hadice                           | Ø 35 mm                                                                               |
| Dĺžka sacieho potrubia                             | 2 x 470 mm                                                                            |
| Hmotnosť                                           | 8.2 kg                                                                                |
| Trieda ochrany                                     | I /  |
| Druh ochrany                                       | IP24                                                                                  |
| Model pripájacieho kábla                           | H05VV-F, 3x1.5 mm²                                                                    |

## VYSVETLENIE SYMBOLY



Povinne si prečítajte návod na použitie pred začiatkom práce a dobre ho uchovajte k neskoršiemu použitiu.

Pred každým čistením zariadenia alebo pred vykonávaním prác údržby, povinne vypnite zariadenie a odpojte napájací kábel zo zásuvky.

## EÚ Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: **VYSÁVAČ NA MOKRÉ A SUCHÉ VYSÁVANIE Villager VillyVac 20 DWS**

*Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:*

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 28.07.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

# Villager®

Villager D.O.O.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051180  
Fax: +386 82 051181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

